

Asian Americans and the presidential election



by Earl C. Yen

As the nation watches the 1988 presidential campaign draw to an end, Asian Americans can look upon this year's campaign as one that achieved greater visibility for a minority group that is, nevertheless, still in its political infancy.

While Asian Americans such as Congresswoman Patricia Saiki (R-HI) and Congressman Norman Mineta (D-CA) enjoyed

high-profile roles at their respective parties' national conventions, Asians in the New England area demonstrated a growing but still tiny level of grass-roots participation in national politics.

Virginia Lee, an active supporter of Governor Michael S. Dukakis, noted the strong level of Asian American involvement with the Democratic candidate's campaign. Lee - the civil rights division chief of the Massachusetts Attorney

General's office - explained, "Asians must make a serious commitment to participating in all community issues, not just those that affect only Asians."

While minority groups have traditionally found a home in the Democratic party, Asians appear to be at least as attracted to the Republican party. According to a December 1984 study done by the Los Angeles Times, Asian Americans voted for

Continued on Page 7



Gov. Michael Dukakis

Vol. XVII, No. 3

Nov. 2, 1988

雙舢
週版

SAMPAN

The Only Bilingual Newspaper Published in New England Serving the Asian Community

Council seeks action on Center

When the Chinatown Neighborhood Council met last month, several members expressed concern that plans to develop a Chinatown Community Center were not moving forward fast enough.

"I don't hear any substantive progress," said council member Pancho Chang, who urged that "the Office of Neighborhood Services make this a first priority."

As a first step in the development process, the Mayor's Office of Neighborhood Services was responsible for forming a panel to determine Chinatown's social service needs as well as identifying sources for the project.

As of the last council meeting, however, no action had been taken to set the process in motion, though a meeting was held for last week. Chang suggested that he would vote against further developments in the R3-R3A project until he was assured that "we have a process and a product in place."

Chang said he doubted the council would have accepted the current R3-R3A housing plan, which moved the development of the community center component to a nearby site, if it believed that the center project would be stalled.

"Frankly we haven't been satisfied," said council member Richard Chin who is also executive director of the South Cove YMCA, which would relocate to the center. "We need to have a little more movement on this."

Chang emphasized that the center was an important component of the housing plan because it would provide much needed services for the people who will live in the new housing. The planned

R3-R3A project at Oak and Washington streets could provide more than 300 new housing units, while the city plans to have another 200 units built in the next few years.

On several occasions Chang, who recently announced he will resign as executive director of the South Cove Community Health Center, warned that the new housing will put pressure on community services, particularly the Health Center, which is located across the street from the R3-R3A site and which would be interested in acquiring space in the center.

Council member Davis Woo also expressed dismay over the slowness of the process, saying that the funding of the community center hadn't yet been resolved nor had a committee been set up to address the center plan. "In reality," said Woo, "the BRA is wagging us around."

Ron Fong, Boston Redevelopment Authority deputy director, however, said the center project will move forward as planned, explaining that the first step will be forming a committee to determine the neighborhood's social service needs. "Basically we'd like to set up an advisory panel with the social service committee of the neighborhood council," he said.

While Chinatown officials have already agreed that the South Cove YMCA and the Chinatown Boys and Girls Club would both relocate to the center, it remains unclear what other agencies would also be given space in the new community center.

Youth Essential Services, the Chinese American Civic Association and the

Continued on Page 3



John Chen, Quincy liaison to the Asian community, stands by a fence that was chopped up and burned in a nearby field.

Quincy to address anti-Asian harassment

by Robert O'Malley

The day it happened, Kim Wong didn't know if it was intentional or not. She was walking with her baby down a neighborhood street when a teenager approached her from the opposite direction. Just as he was about to pass, he spit in her direction.

"It landed on my head," she says. "He didn't say sorry or anything. I was confused. I just looked at him."

Another time she was again walking down the street when a car stopped beside her. This time a passenger threw water at her from an open window. The water didn't hit her, she says, but she understood the youth's intention. "I just looked at him," she says. "I tried to remember his face."

Still, says Wong, who sits in a room at the Wollaston Lutheran Church where

she has come for English as a second language classes (ESL), the people in her immediate Wollaston neighborhood are not like that. The ones who had bothered her were teenagers whom she believes, because of their age, don't know any better.

"To my experience it has not been (a problem)," says a Chinese man who has just dropped his wife off for the same ESL class, "but then on the other hand I have some friends who live here who have had car windows broken and rocks thrown through the window."

In recent weeks, the City of Quincy has begun to take a hard look at a racial problem that has only recently been put before the public eye. With a large and growing Asian population that is believed to run between 8,500 and 11,000, the city

Continued on Page 6

Tunney Lee remembers a long journey - a different Chinatown

by Robert O'Malley

When Tunney Lee came to America 50 years ago this month, he found a Chinatown that was more like a tiny village than the growing urban neighborhood that it is today.

"It was a real urban village," says Lee, who recently was joined by 200 people in a family celebration in Chinatown to honor the 50th Anniversary of his arrival in the United States.

"It was small. My guess is that if there were a 100 families that would have been a lot."

Currently chairman of the Department of Urban Studies and Planning at the Massachusetts Institute of Technology and a guiding force behind the Asian Community Development Corporation, Lee was 7-years-old when he came to the United States in November 1938 from Toisan,

China.

For many youths in the Asian community, Lee's success as an architect and urban planner has served as a role model for what they too can accomplish.

Travelling by boat from Hong Kong to Vancouver, then crossing Canada by rail and boarding a Boston-bound boat in Nova Scotia, Lee says he still has

Continued on Page 4

NEWS IN BRIEF

Group seeks zone change

The Chinatown-South Cove Neighborhood Council's Housing and Land Use subcommittee has agreed to reconsider a request by the Land-Spec Corporation for a zoning change that would not require it to include residential units in an Edinboro Street building.

The group, which owns and recently renovated a building at 11-13 Edinboro St., is applying to have the building's zoning changed from mercantile to office and retail use, according to Robert E. Mulrey, a principal in the corporation.

Current zoning for the area under the Interim Planning Overlay District requires that at least 50 percent of the building be used for residences if there is a zoning change. To receive an exemption from the residential requirement, the group must first receive council approval.

"It was never contemplated as residential," said Mulrey, "It's not geared for residential. We're requesting an exemption."

The group has renovated the currently-vacant building during the last year-and-half and plans to rent it as office and retail space for the Asian community, according to Mulrey, who explained that the renovations were not made with residential units in mind.

According to Neighborhood Council chairman William Moy, the Land Use and Housing subcommittee had initially rejected the request, but has now asked that it be reconsidered. "There may have been extenuating circumstances," said Moy. The council agreed to allow the committee to reconsider the request.

Fire guts apartment

A two-room apartment in a Beach Street building was gutted by fire last week apparently as the result of faulty wiring, ac-



Building at 49 Beach St. where a fourth floor fire destroyed a two room apartment. Boarded windows show site of fire.

cording to Deputy Chief Gerald Hart.

Firemen responded to the fire at a 48-unit apartment building at 49 Beach St. at 6:15 p.m. Oct. 26. Hart said the fourth floor fire, which caused about \$15,000 in damage, was extinguished by a hose from a ladder truck. Firemen had some difficulty running a hose up the stairway because of clutter in the hallway, according to Hart.

The fire started when one of the apartment's residents turned on a light switch, which apparently caused the wiring to spark and ignite, according to Hart. The building is owned by the Heng Fook Realty Trust, said Hart, who added that between three and five people lived in the two-room apartment that burned.

While most of the building's

residents had left the building by the time fire officials had arrived, firemen "had to assist some people out," Hart said.

Council seeks funds and new director

The Chinatown-South Cove Neighborhood Council continues to seek an executive director as well as new funding to pay for one.

While only three people have so far applied for the executive director's position, council moderator William Moy said more are expected as a result of recent advertising. "Hopefully we can get more than 3 candidates," said Moy.

Meanwhile, the council is also hoping to receive funding from the Boston Redevelopment Authority and a local developer

to support a director's salary and other council expenses.

BRA Chinatown planner Ting-Fun Yeh said the BRA will soon act on the council's request for funding. In addition, Met Structures Inc., which along with Columbia Plaza Associates, is the developer of the planned Columbia Plaza project at the Kingston-Bedford garage site, may contribute up to \$50,000 to match funds the council receives from other sources, according to council member Davis Woo.

In a related matter the Chinese Economic Development Council agreed to a temporary plan to give the Neighborhood Council office space at 31 Beach St. for \$1 a month.

Judge rules on appeal of Kelly decision

A Supreme Judicial Court judge recently ruled that there was substantial evidence to support a Civil Service Commission suspension of a Boston Police Department detective accused of using excessive force in the arrest of Long Guang Huang in 1985.

While SJC Justice Herbert Wilkins ruled that the commission decision was supported by substantial evidence, he also requested further arguments on other constitutional questions surrounding the police department hearings, according to Civil Service Commission counsel Judy Cohen.

In 1985 police detective Francis G. Kelly was suspended for a year without pay by Police Commissioner Francis M. Roache following a department hearing in which he was accused of filing a false police report and of using excessive force in the arrest of Huang for allegedly soliciting a prostitute on a Chinatown street - a charge for which Huang was eventually acquitted.

Earlier this year, Municipal Court Judge Theodore Bakas overruled the decision against Kelly on the grounds that it was unsupported by substantial evidence, violated constitutional provisions, was made pursuant to unlawful procedure and was based upon errors of law.

Soon after, the Office of Attorney General James M. Shannon appealed the Bakas decision in SJC on behalf of the Civil Service Commission, which in an

earlier appeal by Kelly had upheld the police department decision.

According to Cohen, Wilkins, in a partial ruling, said there was substantial evidence that Kelly had punched Huang more than once during his arrest and that he had filed an untrue report in denying it.

Another hearing, however, will be held to determine if the municipal court decision should be overruled, Cohen said.

New garage planned for Washington St.

A local developer has informed the Neighborhood Council that it plans to build a 600-car garage at the site of the Star Cinema at Essex and Washington streets, according to council moderator William Moy.

The concept is currently at the development stage, said Moy of the 4-story, 350-car garage proposed by 600 Washington St. Associates.

Council asks Edison to change line route

The Boston Edison Co. has agreed to test a Neighborhood Council proposal to run new power cables directly down Hudson St. from Harrison Avenue rather than routing them down Harrison to Tai Tung and Hudson streets.

"The committee wasn't satisfied with the location of the lines," said Moy, who suggested that the Harrison Avenue route would be too disruptive given the level of traffic on the street.

While Edison has agreed to do test digging to determine if the plan is possible, the company expressed concern that underground gas and telephone lines on that part of Hudson Street would pose difficulties in laying down new lines.

The next issue of Sampan will be published on Nov. 16, 1988.

Press releases and advertisements which require translation, typesetting or artwork are accepted up to Tue., Nov. 8 at 5 p.m.

Camera-ready advertisements are accepted up to Fri., Nov. 11 at 5 p.m.

The Sampan

Editor-in-Chief:
Anna Wong Yee
Chinese Editor:
Ming Yee Sung
English Section Editor:
Robert O'Malley
Editorial Advisor:
Sampan Committee
Advertising:
Ed McInnis, Georgiana Tam
Design and Layout:
R. O'Malley, Ming Yee Sung, Calvin Yee
Contributing Writers/Volunteers:
Fu Hua, Shiao-Moon Lee Wen
Typesetting/Chinese Edition:
New York Chinese
Photo-Type Co.
Printer:
Charles River Publishing Inc.

The Sampan is a nonprofit, nonpartisan, biweekly newspaper published by the Chinese American Civic Association Inc. and supported by a volunteer staff.

The Sampan welcomes all donations which are tax-deductible. Send letters, guest commentaries, news items, calendar events, advertising and other information for publication to 90 Tyler St., Boston 02111 (617) 426-9492. Include a number where information can be verified as needed.

Advertising Rates: \$8 per column inch, \$120 per quarter page, \$225 per half page and \$414 per full page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long term advertisers.

The Sampan is mailed free within the U.S. upon request via third class postage (a \$15 donation is requested per year to pay for bulk rate mailing and \$30 for 1st Class mailing)

ISSN 0738-4467

Babson College
Minority Vita Bank
(Administrative)

Babson College, a long established prestigious institution specializing in management and entrepreneurial education, is located on a 450 acre campus in Wellesley, Massachusetts, 14 miles west of Boston. Our students (1500 undergraduate, 235 full-time and 1,300 part-time graduate) come from all parts of the United States and 40 countries. To strengthen this atmosphere of diversity, the college has established a minority vita bank for individuals seeking administrative positions in the following areas: Student Affairs, Career Counseling, Accounting, Registrar, Development, M.I.S, Admission, Public Relations, Executive Education, Health Services, Financial Aid, Library, Media Services, Publications and Purchasing.

Minority persons who possess a minimum of a Bachelor's degree are encouraged to submit their resume. Please indicate area of interest.

All resumes will be acknowledged. Send resume to: Beth Kniss, Babson College Minority Vita Bank, Babson College, Babson Park (Wellesley), MA 02157.

Babson College is an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

BABSON COLLEGE
EXECUTIVE TRAINING

Town of Brookline
Building Inspector

The Town of Brookline Building Department is seeking a person to perform the duties of Building Inspector. The duties include the enforcement of all provisions of the State Building Code, the Town of Brookline Zoning By-Law and Sign By-Law, and any other applicable State Statutes, Rules and Regulations, or By-Laws. The successful applicant will have at least five (5) years experience in the supervision of building construction or design, or a combination of experience and educational training, and shall have a general knowledge of the accepted requirements for building construction, fire prevention, light, ventilation, and safe egress, and of other equipment and materials essential for the safety, comfort, and convenience of the building occupants. (S)he shall also perform other duties that may be assigned by the Building Commissioner. Salary commensurate with qualifications ranging from \$26,821 to \$33,832, plus generous benefits. Send letter of application and resume to Gerard Hayes, Personnel Director, Town of Brookline, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146, Attention: Building Inspector, by November 17, 1988.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

IN THE NEIGHBORHOOD

Sung resigns as CEDC executive director

Yuk Sung, executive director of the Chinese Economic Development Council, announced last week that he will resign from that position as of late November.

Executive director of the council for the last four years, Sung began his career at CEDC as a computer programmer, eventually holding several other positions before being named executive director.

Sung gave two reasons for his decision to resign. "One is a personal reason," he explained. "I'm going back to Germany where I came from. I feel it's my home."

The second reason, he added, was that "sooner or later you have to leave to get new people to come in. I feel that now is the time I should leave."

Sung, who informed the CEDC board of his decision at its Oct. 4 meeting, said he will continue at CEDC until the end of November when the new design for the R3-R3A project is ready. He said his resignation had nothing to do with other changes occurring at CEDC, such as the recent resignation of long-time CEDC board chairman George Pan, who left in an effort to help CEDC win designation to build the R3-R3A project.



Yuk Sung at CEDC last week.

R. O'Malley photo

"I'm all the time loyal to CEDC," said Sung, who explained that he worked well with all the board members. "I don't care who is the chairman."

"Yuk's resignation has nothing to do with what people

are talking about or George's resignation," said CEDC board chairman Bing Wong. "As far as I'm concerned it's completely separate. Yuk has his own destiny in West Germany."

Sung said he was proud of the projects CEDC has accomplish-

ed during his tenure, including the development of the China Trade Center, the renovation of 31 Beach St. for housing and other uses, and the designation to build half of the R3-R3A housing project.

"It's team work between the

staff and the board, said Sung of CEDC's accomplishments. "CEDC is a community organization," he added. "What we're doing is for the benefit of the community. There's a lot of misunderstanding in the community."

Sung, however, admitted that he was disappointed that CEDC did not receive designation to build the entire R3-R3A housing project. "We always believed and felt that CEDC could get the job done," he said. "It was a political decision. We have no choice."

Sung said he is still unsure what he will be doing when he returns to West Berlin, though he added he would possibly be involved in a business involving trade between Europe and China.

Born in China, Sung moved eventually with his family to Taiwan. He later went to West Berlin to attend college, where he studied electrical engineering. Before moving to the United States in 1981, Sung worked in the restaurant business in West Germany.

"I feel extremely sorry to see Yuk leave CEDC," said Wong. "I hate to see him go but I respect his decision."

- R.O.

Center

Continued from Page 1

Quincy School Community Council (QSCC), have all been mentioned as possible users of the center.

Fong, meanwhile, said he remained optimistic that the center could be built at the same time as the R3-R3A housing. He added that it was even possible that the center could be built sooner, since construction of the housing may depend on subsidies that may not be immediately forthcoming.

Another point of neighborhood concern is the source of the funding to build the community center. According to Fong, a number of funding sources are being considered, including city capital planning funds, state money, and contributions from downtown developers in the Midtown Cultural District. "We've mentioned this to a number of them (downtown developers)," he said. The two developers of the R3-R3A project, however, will not help finance the center, as was thought earlier, but would serve only in an advisory role.

"They have enough problems funding their own housing," said Fong of the Chinese Economic Development Council and the Asian Community Development Corporation, who will both seek state subsidies to build the housing. Given the state's current budget problems, funding may be more difficult to acquire, Fong added.

Fong also noted that being able to build the center on Area C, between Oak, Nassau and Ash streets, still depends on a suit filed against the BRA by the New England Medical Center (NEMC), which believes that past agreements earmarked the land for institutional use. Earlier this year the QSCC became a party in the suit, since it stops the BRA from selling the Quincy Council building it uses at 28-36 Oak St., which is also included in Area C.

When the QSCC became involved in the suit, it was realized that the Oak Street building is viewed from a point

of contention in the lawsuit by Oct. 21, or else, by Oct. 31, the matter would go to court. The groups had hoped to solve the problem out of court.

As of last week, Lawland Long, QSCC executive director, assumed that the matter would be going to court, since the NEMC had yet to resolve the matter.

Anne Levine, NEMC's director of planning, however, said last week that "We're hoping we can resolve it by next Monday."

According to the current plan, NEMC would free its Area C land for community use, in return for the right to build on the site of the abandoned BRA-owned Don Bosco Electronics School on Washington Street. Such a plan, however, would have to be approved by the Neighborhood Council and the NEMC board of directors.

Ted Chandler, the BRA's special assistant to the director, said the NEMC had yet to reach a final decision on the law suit. "They have not come to us and said they're willing to let the Quincy School out of the law suit," he said.

Chandler emphasized that both groups had agreed that the best place for a community center would be the Area C site, while the most suitable place for hospital expansion would be the Don Bosco site. "The wisdom and logic of the plans worked out will overcome any perceived legal impediments," Chandler said.

Fong, meanwhile, noted that even if a deal could not be worked out with NEMC, the BRA, if it had to, would allow the community center to be built on the site of the Don Bosco School.

Although designation of the R3-R3A developers is separate from the Community Center project - originally it would have been included - Fong said the BRA board has approved the concept of the community center Area C plan, though the BRA can't make a designation because it doesn't own all the land.

William Moy, YMCA board chairman, noted that separating the community center project from the R3-R3A project seems to be a step backward. "Now that

it's taken out of that development package, there isn't any funding set aside for the YMCA," he said.

"Right now the whole framework for setting up this process is very vague," said.

said Moy, who added that part of that could be due to the dispute over how the Area C land will be used. "The resolution of the parcel itself is unclear," he said.

- by R. O'Malley

Executive Director

The Chinese Economic Development Council, Inc. (CEDC) is seeking an aggressive, community oriented individual for its Executive Director position. The CEDC has a 14 years history of successful and important developments and projects in housing, job training and economic development. Its Board of Directors represents all segments of the Chinese Community in Greater Boston.

Desired Qualifications:

- * Candidate must possess strong leadership qualities and varied experience in development.
- * Substantial management experience in staff supervision, financial management, and community relations.
- * Knowledge of and experience in housing, development and community improvement projects.

The CEDC is an Equal Opportunity Employer. Minority applicants are encouraged to apply.

Resume and references should be forwarded to:

Bing L. Wong
Chairman of the Board
Chinese Economic Development Council, Inc.
31 Beach Street, 2nd Floor
Boston, MA 02111

For further information, call: (617) 482-1011

ASIAN CALENDAR

Arts

Ethnic Images in the Comics, November 8-30. The Asian American Resource Workshop, the Anti-Defamation League, and the Urban League, will sponsor an exhibition of "Ethnic Images in the Comics" at the Boston Public Library, Copley Square, Boston. On display will be the AARW's Asian American Comic Book. Also a "World of Difference Award" will be presented to Peter Kiang at the exhibition's opening reception Nov. 9 in the Boston Room.

Joanna Kao - Paintings & Works on Paper, Nov. 2-28. Joanna Kao's work will be on exhibit at the Newtonville Library, 345 Walnut St., Newtonville, MA. For more information call 552-7162.

Announcements

OCP Potluck Party, Nov. 5.

The Organization of Chinese Professionals will have a potluck party in Medford at 5:30 p.m. Call 734-5744 for further details.

Chinese American Association of Lexington, Annual Meeting, Nov. 15. The CAAL will hold its annual informational meeting at 7 p.m. at the Lexington Town Hall, 1625 Massachusetts Ave., Lexington. Five residents involved in town politics will share their experiences. The CAAL is also developing plans for a Lexington Chinese New Year Celebration for Feb. 4. For more information call Stella Liu at 862-2240.

Housing Opportunity. Asian, Black and Hispanic residents who have applied for Boston Housing Authority housing within the last 10 years may be eligible for priority housing. Persons are eligible if they ap-

plied for public housing in South Boston and Charlestown between Oct. 31, 1978 & June 14, 1988; if they were discouraged from applying to predominately white developments between July 15, 1982 & June 14, 1988; or if they were placed as an emergency applicant at a development where their race was in the majority between Oct. 31, 1978 & June 14, 1988. Deadline to act is Jan. 9, 1989. For more information call: 482-1145, 267-1058, or 482-6207.

Asian Students Career Day, Nov. 12. The National Association of Asian Professionals and the South Cove YMCA will present a career day for Boston Asian high school students. Five Asian professionals will share information at the presentation. At the New England Medical Center, Stearns Auditorium, 1st Floor, 171 Harrison Ave., Boston, from 1:30 p.m.-3:30

p.m. Admission is free. For more information call Richard Chin at 426-2237.

Boston Can Share Food Drive, Nov. 14-23. The Mayor's Hunger Commission will sponsor a drive to collect canned goods for the Boston food bank to be distributed among the city's 300 food pantries and soup kitchens. The commission is seeking nutritious, high protein foods, such as canned fish, meats, soups, etc. Cans can be dropped off at Boston City Hall. To find out about other drop-off locations call the 24-hour hotline at 725-4500.

Legal Aid for Unemployed Workers Now on Fridays. The Chinese Progressive Association Workers Center, in cooperation with the Greater Boston Legal Services, will now offer legal services for unemployed workers on Friday afternoons.

People with questions about unemployment insurance can see a lawyer and interpreter from 3-4 p.m. Followup appointments will be held from 4-5 p.m. Call in advance, whenever possible, to schedule an appointment. For more information visit the CPA at 27 Beach St., 3rd floor, or call 357-4499.

New Year's Eve Benefit Gala, Dec. 31. The Chinese American Civic Association and the National Association of Asian Professionals will hold a New Year's Eve Gala to benefit community service funds at the Boston Design Center from 8 p.m. to 1 a.m. Performing will be Skyline and The Gray Sargent Quartet. For reservations and information, call Mary Chin at 638-8770 from 9 a.m. to 5 p.m. Hors d'oeuvres, Cash Bar, Black Tie Optional.

Lee

Continued from Page 1

vivid memories of the huge white ocean liner that carried him here.

It was a journey he made with his father as the Japanese were invading China. "I think we were at sea when we heard that Canton had actually fallen to the Japanese," he says, adding that the Japanese were already occupying Shanghai when their boat stopped there.

While Lee's mother and sisters were meant to follow them to the US shortly afterward, that didn't happen until years later. "They were scheduled to come in the second round that never came," says Lee, who explains that it was only in 1970 that his mother would finally reach America and a mere three years ago that his three sisters would reach Boston.

"I wound up in the immigration center in East Boston where you get grilled by the immigration people," says Lee, who explains that customs officials would ask people questions about their homes to make sure of their identity. "I knew the answers," says Lee, "but there were other people on the boat who were really worried."

In those early Chinatown days, the Chinese community lived "mostly north of Kneeland Street," in a neighborhood that was "very clan oriented, village oriented. Everybody knew each other," he says.

At that time, Chinatown was interwoven with the nearby gar-

ment industry, while south of Kneeland Street - now a residential area of Chinatown - was a "very thriving Syrian community," Lee says.

Once in Chinatown, Lee lived with his grandparents - his grandfather had run a Beach Street grocery store since 1919 - in an Oxford Place apartment without central heating or hot water. When they later moved to a Hudson Street apartment with heat and hot water, he says he was in awe of the new found luxury.

Lee recalls his earliest days at the old Quincy School on Tyler Street, which at that time was a multiracial school, where Chinese, Syrian and black kids went to school together. "Nobody thought twice about it," he says. "We were all poor. No one thought about race."

Lee recalls his first year at the school and how the Irish teachers ignored him. "For a year I essentially didn't understand what was going on," he says of a first year in which he grappled with a new language and failed just about everything. "By second grade I was functioning."

After Quincy School it was on to Boston Latin, where only three of the school's 2,000 students were Chinese. "You didn't question it," he says. "It was strange to be in Boston anyway. You knew you were a minority."

Throughout his life, Lee says, he has often found himself in situations where he has been the only Chinese. "It's just something you accepted," Lee says. "It's a condition you learn to cope with. Sometimes you always get recognized but you always stand out too."

Following architectural studies at the University of Michigan, Lee worked for the late Buckminster Fuller - the innovative thinker who designed the geodesic dome. "The man had a mind where you sort of just blinked your eyes and tried to hang on."

After that, Lee worked in New York for a number of firms, including the architect I.M. Pei. In the early 1960's, he moved back to Boston to work for Edward Logue to help formulate an urban renewal plan that would change the face of downtown Boston. It was the early days of the Boston Redevelopment Authority - a time when there were 15 people working there and no sections for design or planning. "We were the first of all those groups," Lee says.

As a force behind ACDC, one of two groups to develop housing on Parcel R3-R3A at Oak and Washington streets, Lee recalls how it was his decision in the 1960's to designate that site and others in Chinatown for neighborhood development. "I must say that Ed Logue and the BRA did a reasonably good job in protecting Chinatown," Lee says, pointing out that the R3-R3A land could never be bought by the city now.

Following periods of work with private firms, the city and the state, Lee's work as an Urban Planning professor at MIT keeps him actively involved in the city's neighborhoods. "I certainly work with all the com-

munities," says Lee, though it's Chinatown, he adds, where he feels he can be most effective.

For Lee, the Chinatown community of 1988 is a far cry from the tiny urban village he met when he first arrived in the U.S. in 1938. "It's a very rich, diverse complex community, and it has become increasingly more so," Lee says. "It's pushing against its limits," he adds, explaining that "the very fact that you have stores popping up on the other side of Washington Street" signals that the community is still growing.

And with several massive projects planned for its borders as part of the city's Midtown Cultural District, two distinct kinds of businesses will come face to face, says Lee.

In the clash there will be the small businesses of the Asian community on a "scale that's very 19th Century" pushing out, from Chinatown, while "booming the other way is the major juggernaut of the Massachusetts community" with its large-scale office and retail proposals, he says.

"So what happens when those two run into each other?" questions Lee. "I would like to see both sides make accommodations at that point."

"This is the time to think creatively," says Lee. "It requires a real understanding for what Chinatown is and what it wants to be."

"I think the Chinese and the Vietnamese could be the real leavening factor there," he says.

While the kind of small scale businesses that have always made up Chinatown, such as restaurants, shops and markets, have been a staple for the Asian community, Lee says the community should always be open for new opportunities.

"I don't want us to be in it forever," he says, of the current kinds of businesses. "You have to diversify opportunities."

Quincy

Continued from Page 6

Will Harris, whose family has lived in Wollaston for 150 years, says there are people in the neighborhood who harass Asians. "The ones who are prejudiced are the ones who moved here from Boston five, ten years ago," says Harris. "I think it's stupid to be picking on anyone, no matter what race, religion, color or whatever they are."

"I've never had any problems with them (Asians)," he adds, "my kid plays with them, goes to school with them. They're very quiet. They keep to themselves."

Muriel Gordon, another Wollaston resident, also believes there are people in Quincy who are prejudiced against Asians. "I've heard some terrible stories," says Gordon of what she hears about Quincy High School from her grandchildren. "They come home with stories. They know kids who have really been hassled."

Another Wollaston resident, however, who declined to give her name, says that the problem has been blown out of proportion by the media. "There's always been problems in Bersani Circle," she said of the North Quincy area where incidents have occurred. "You probably get a couple of hoodlums hanging around the park."

Boston

Studio \$601 Mo,
1 BR \$663 Mo.
One block from
Laffayette Place
Rent incl. Heat,
H. water. Call
Chauncy House
426-1636. M-F.
9-4

Clerk/Typist

Work with several professional/technical individuals in the Buzzards Bay/Marion area and perform general office duties including: typing, filing, word processing, telephone answering and other duties as assigned.

Entrance Requirements: Minimum of three years of full time or equivalent part-time experience in office work or evidence of graduation from a business or technical or vocational school.

Salary: \$12 per hour maximum of 35 hours per week. Contract position/no benefits.

Executive Office of Environmental Affairs
Veronica Rock
100 Cambridge St. Rm 2006
Boston, MA 02202

Malden

5 room and 4 room apartments for rent. Parking. Near bus line. Rent \$680 and \$630. Broker 324-0872

HEALTH

Chang resigns as South Cove director

Francis "Pancho" Chang, executive director of the South Cove Community Health Center, announced that he will resign his position as of Nov. 30.

Chang, however, will continue to work at the health center during a transition period and suggested that he would be given a new position there in the future.

Chang informed the health center's board of directors on Oct. 11 that he would not be renewing his contract, which expires November 30. "What I enjoy doing is setting up a lot of small new things," said Chang in describing the kind of work he planned to do in the future.

Executive director since 1978, Chang came to South Cove in 1976 to take a job as an assistant administrator. Prior to that, he worked as a legal services lawyer in the San Francisco Bay area.

A native of Worcester and a graduate of Brandeis University and Boston University School of Law, Chang, who had been a South Cove board member in the early 1970's when it was located on Harrison Avenue, said it was his decision to resign as director.

He suggested that the main reason for resigning was his desire to help restructure the health center as it continues to grow and change. "The board is looking for a structure that will fit the kind of organization we're becoming."

"We're a teenage organization," Chang said of the 16-year-old center. "And you know how a teenage organization grows." Chang suggested that as the health center grows it



Francis "Pancho" Chang in his South Cove office last week.

R. O'Malley photo

needs to develop a structure that will maintain the center's traditional emphasis on clinical services, explaining that in the future he would probably be involved in the restructuring process.

The board is currently seeking a candidate to replace Chang. "The board is looking internally," he said, "and we hope to be able to identify an internal can-

didate. We have a policy of promoting from within."

In the next few months, Chang suggested that his new position at South Cove would become clearer. "At that point I hope we will have a clearer idea of what our new corporate structure will look like," he said. "And I hope to continue to do the kind of things I'm interested in."

Looking back on his 10 year

period as director, Chang points out that managing the health center's rapid growth was a major focus. "Mostly what the job has consisted of is figuring out how to stabilize and direct the growth. We've grown an awful lot," he said.

Since 1986, he explained, the health center has grown 150 percent, with 13,000 of South Cove's 25,000 registered pa-

tients using the service at least once a year. There were 70,000 visits to the center in 1987, he said.

Chang pointed out that the range of services at South Cove has also expanded, attributing it to the initiative of staff members such as Marty Hackett, a nurse midwife who urged the development of the center's obstetrics unit.

More recently, said Chang, the health center initiated a study to determine the effect that the planned 300 new units of housing on the nearby R3-R3A site will have on the South Cove Community Health Center.

Chang estimated that the health center would need about 20,000 square feet of new space and that serving the new patients would involve an additional \$200,000 in unsubsidized costs. The health center currently receives 60 percent of its support from grants and contracts, and 40 percent from patients' payments and insurance.

While Chang is proposing that the Health Center be given space in the planned Chinatown Community Center on "Area C" land adjacent to the R3-R3A housing site, he suggested that a neighborhood referendum would be the fairest way to determine what community service agencies eventually receive space there.

"This Parcel C thing is a very serious endeavor," said Chang. "If you make it a political issue you diminish the task."

"Because an organization is politically strong does not mean it serves all the need," said Chang. "I am here to play for long term stakes."

- R.O.

Come to Hudson.

Preview for yourself!

See our exceptional new apartment community opening this fall. Come in for a tour and you'll discover:

- A choice of 1-, 2-, or 3- bedroom layouts, some with 2 baths, each with a fully-applianced kitchen, including a built-in microwave oven, heat and hot water and its own patio.
- Luxurious amenities including a clubhouse with a community room, outdoor pool, deck and tennis courts.

This is your first chance to experience the quality and quiet of Little Brook - Don't miss it! Call us today!

MODEL OPEN DAILY

Mon. - Fri. 10-6, Sat. & Sun. 12 to 5.
Evenings by Appointment.



Financed by owner with all units available to an owner-occupancy basis. Construction & Management by Little Brook Development, LLC.



Not just another fish story... it's the best catch on the waterfront.

See for yourself why you should land this choice waterfront location.

Stop in our new sales center, view our model homes, the new fitness center, and the work underway on the lobby and entryway.

Sales office open daily. For more information call 742-4484.

Two and three bedroom condominiums from \$200,000.



Lincoln Wharf
357 Commercial St.
Boston, MA

Codman
Marketing Agent

 EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

Town of Brookline Comptroller

The Town of Brookline, a progressive full-service community with 60,000 residents and an operating budget of \$80 million, seeks applications for the position of Comptroller. The position demands a high degree of responsibility and accountability. The successful candidate will have demonstrated solid professional municipal finance experience, and have knowledge of Generally Accepted Municipal Accounting Principles. Applicants must have a bachelors degree in accounting or business administration, and a minimum of five (5) years of supervisory or management level local governmental accounting or finance experience. Experience with automated financial systems, particularly American Management Systems' LGFS computer software, is desired. Salary range \$45,000 - \$50,000.

Assistant Assessor

The Brookline Board of Assessors is accepting applications for the position of Assistant Assessor. The position requires complete familiarity with the principles and procedures of real property appraisal and their application in a mass appraisal environment. Training and experience in Computer Assisted Mass Appraisal is desirable as well as an understanding of assessment administration and Massachusetts tax law. A minimum of 3 years of experience in fee appraising or assessing is required. MAA/CMA/CAE or other nationally recognized appraisal designation preferred. Starting salary for this position is \$35,178.

For both positions send resumes to Gerard Hayes, Personnel Director, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146, by November 25, 1988.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

FROM PAGE ONE

Quincy

Continued from Page 1

has recently mounted a campaign to address the current pattern of Asian harassment before it gets out of hand.

Earlier this month, five white Quincy High School students were suspended for 10 days after starting a fight with Asian students at the high school. It wasn't the first time that Asian students had been harassed at the high school, according to the district attorney's office.

For some city officials, the recent Quincy High School incident wasn't surprising. They say what happens in the high school reflects what is also happening in the Wollaston and North Quincy neighborhoods where Asians have been moving in increasing numbers in the last few years.

According to Sgt. Thomas Casey, human relations officer of the Quincy Police Department who has recently begun an outreach campaign in the city's Asian neighborhoods, crimes against Asians have been going unreported for some time now. In recent weeks, Casey has started a door-to-door campaign in an effort to urge Asians to call the police if they are the victims of crimes in their neighborhoods.

Concentrating at the moment on the city's Cambodian population, which makes up, along with the Laotian, about 15 percent of the city's Asian population, Casey says he plans to eventually visit the rest of the city's Asian households, which include about 70 percent Chinese and 15 percent Vietnamese.

"It seems that the Cambodians for some reason have more problems," says Casey, who has been handing out recently-printed civil rights brochures in Khmer to all the households he visits.

Since he started working in the Asian neighborhoods, Casey says he has found numerous instances of harassment, including the following incidents:

* On 9 different occasions a woman and her husband had the windows of their house broken. On the last occasion, the vandals crossed the street and broke the windows of their white friends' house as well.

* Several weeks ago, an Asian man's wooden fence was chopped-up and set on fire in the middle of a nearby field. In the past they have thrown rocks at the house and called him "gook."

* Cars have been spray-painted with the word "gook" and windshield wipers have been bent. Beer bottles have been thrown at a car, and windows broken in other houses.

* A group of youths, posing as police, stopped an Asian man on the street and slapped him in the face.

According to several officials and neighborhood people, fairly young people seem to be the main culprits in the Quincy racial incidents, though not the only ones. "I think they're young adults," says Casey, "and there's some negative feelings among the adults too."

"I don't think it's an organized, particular group," he adds. "It's not just young people either."

The police department has recently increased its patrol of the North Quincy neighborhood where many Asians live. "I think there's a problem out there," Casey said.

According to Hi Thai, a police depart-

ment translator, racial incidents were not a problem two years ago when the Asian population was smaller, but as the population increased in the last few years, tensions also mounted.

For Thai, language problems are a main factor in putting distance between Asian and white people. "I think for the Asian people, they just keep to themselves," he said. "When they don't speak English, they don't have friends with the white people."

At the same time, he adds, there are other factors as well. In the schools, white students are sometimes jealous of Asians because many of them do well in their studies. "In Asian culture, the student respects the teacher," he says. "They think of the teacher as being the same as the parent."

For the Rev. A.H. Wismar, pastor of the Wollaston Lutheran Church, which provides seven ESL courses, the influx of Asians started about five years ago but "picked up in intensity" in the last two years. He says that many are coming from Hong Kong and China via Chinatown. Though some are "very, very poor," he says, others are not. "Some people are causing surprise in the neighborhood by paying cash for their homes," he adds.

Two years ago Wismar helped start the Asian American Committee in an effort to address the needs of Asians in the community. "There was a sense that there was anti-Asian violence going on for some time," he says, adding that the police department's current efforts are "simply documenting things that were just a hunch before."

"Virtually every place they go to, someone has experienced some kind of incident," says Wismar of the door-to-door police campaign.

Still, adds Wismar, there are also many positive instances of racial harmony in Quincy that often go unnoticed, such as the 40 American volunteers who teach English to Asians as part of a committee

program. "There are some very wonderful things that have been happening," he says.

Wismar points out that, in the past, Quincy has had problems with race relations, mainly because, prior to the Asian influx, it has always been an overwhelmingly white community. "The city was virtually 99 percent white until the Asians started to move in," Wismar says, adding that many white people moved to Quincy from Dorchester and Boston in the 1970's when court-ordered busing was instituted.

In fact, some neighborhood people suggest that it is these fairly recent newcomers from Boston, who came to Quincy following black/white racial conflicts over busing in the 1970's, who are responsible for the new discrimination against Asians.

The office of District Attorney William D. Delahunt, meanwhile, has become involved in the city's racial difficulties following the Quincy High School incident. Matthew Spear, coordinator of the office's civil rights unit, investigated the fight, and his office called in a spokesman for the Dept. of Justice to speak to the entire high school on the seriousness of racially motivated attacks.

In addition, the district attorney's office had scheduled a meeting at the Atlantic Community Center in North Quincy in which clergy, political figures, community people and others were to discuss the current racial problems. At the same time, Quincy Mayor Francis X. McCauley recently sent out a letter to all Quincy residents warning them that racial incidents in the city would not be tolerated.

"I think the DA is extremely concerned," says Spear, who sat in on the suspension hearings for the five high school students. "Right now it's our top priority. Spear explained that civil rights charges were not brought against the students for a number of reasons. "The charges if brought would be very serious," he says, "and we didn't think it was a premeditated act."

Also, he adds, more than five white students were actually involved, but many wouldn't admit it. If the ones who admitted the truth were severely punished this time, it was feared that students would conclude that it was better to lie to avoid such harsh punishment. "It was a very difficult choice for us," says Spear.

In discussing the incident with students, Spear found that it was a combination of jealousy and misunderstanding that motivated them to attack the Asians. "They felt the teachers were treating the Chinese kids in a favorable way," he says.

In addition, he adds, there were rumours that Asians were receiving special benefits, such as free food, free money for clothes, and free bicycles. "I really had to explain to these students that this wasn't true," he says.

Moreover, the largest concentration of Quincy Asians is in North Quincy, but this school year 90 Asian students who need ESL schooling were sent to a special program at Quincy High. The large influx of Asians speaking limited English created tension at the school, Spear says.

"Some of the students felt this new arrival was somewhat threatening to their school, their territory," he explains.

According to a recent study, the Quincy school system has 7,920 students, with 8.2 percent, or 650 of them, Asian.

In the high school, says Spear, there were "four or five incidents that had occurred on a small scale prior to the fight, so there was a history of some incidents in the school." He adds, however, that "if there's a problem from here on in, I think we'll prosecute."

"The problems we're seeing in the school are really the problems we're seeing in the community," he says.

Continued on Page 7

Coastal Zone Management

The Coastal Zone Management office, part of the Massachusetts Executive Office of Environmental Affairs seeks to fill the following positions:

Coastal/Structural Engineer

To work in coastal facilities improvement program. Review grant proposals for feasibility/structural-integrity/environmental impacts; assist in regulatory review of coastal structures. B.S. in Civil Engineering or comparable. 2-4 years experience in Marine Engineering or related field. Strong writing/communication skills. Salary to \$40K. As contract employee, no benefits.

Waterfront Planner

Administers harbor planning grant programs; provides technical assistance to communities; participates in policy development and project reviews. Emphasis on harbor and shore front activities, resource protection, public access. Master's and significant experience in waterfront design, urban land use planning, or related field. Good verbal/written skills. Salary to \$38K. As contract employee, no benefits.

Buzzards Bay Program Manager

To coordinate state role in joint MA/EPA water quality management project. Responsible for managing technical direction; grant/contract administration; report writing; staff oversight. Experience with government relations, good writing/communication skills. Master's in Coastal Science or related area. 2-4 years in research or environmental policy position or equivalent. Salary to \$38K. As contract employee, no benefits.

Massachusetts Bay Program Manager

To coordinate state activities in MA/EPA water quality management program. Emphasis on coordination of technical aspects; administration of grants/contracts; report preparation. Master's in Coastal/Marine Science or related field; good writing/communication skills. Experience with government regulatory agencies; research/environmental policy desirable. Salary to \$38K. As contract employee, no benefits.

MASS BAY

Executive Office of Environmental Affairs

Veronica Rock

100 Cambridge St

Rm 2006

Boston, MA 02202

Equal Opportunity Employer
Handicap, Minority Candidates especially encouraged

Babson College
Minority
Applicant Pool
(Support Staff)

Babson College, located just 14 miles West of Boston in Wellesley, is establishing a pool of individuals for current and future positions ranging from entry to high level, including data entry clerks, mail clerks, department secretaries, microcomputer technicians, word processors, assistants and administrative secretaries. The college, a coeducational institution of management, offers undergraduate and MBA programs to approximately 3035 students from all parts of the United States and 40 countries.

We offer competitive salaries and a flexible benefits package which includes:

- 3 weeks' vacation plus 15 paid holidays
- retirement plan with immediate vesting and large employer contribution
- 4 day work-week in the summer plus year-round flex-time
- excellent health and dental benefits
- employer-paid life insurance
- 100% tuition remission at Babson
- use of college facilities including athletic center

If you are interested in working in a pleasant academic setting, please call Beth Kniss at (617) 239-4209 or submit a resume to: Beth Kniss, Babson Minority Applicant Pool, Babson College, Babson Park (Wellesley), MA 02157. All resumes will be acknowledged.

Babson College is an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer.

BABSON COLLEGE
EXECUTIVE TRAINING

OPINION

American politics and Asian Americans

by Carlton Sagara

The presidential candidates George Bush and Michael Dukakis both try to project themselves as candidates of all the people. Bush talks about his "thousand points of light" and criticizes "liberals" as being outside the mainstream of American life. Dukakis says he is good for business and for working people and makes speeches in Spanish.

The two presidential debates were a process of each shaping the other to take a position that was at least as "mainstream" as the other. This effort to find the lowest common denominator, to make statements which no one has a problem with, means that issues are either avoided or dealt with in only the most general way.

The kind of campaign we are then left with is one of slogans, "spin doctors," name-calling, polls and "debates" which are more campaign speeches than careful discussions of issues.

The point is an old one: we are being "sold" a president in the same way that a salesman tries to sell us one brand of toothpaste over another. But the point is politicians will continue to do this unless we demand that they address important issues.

We are not electing someone

who will star in next year's hit television series, but someone whose decisions will determine whether our relatives will be able to immigrate and join us in America, whether racist violence and discrimination will be tolerated or not, whether our children will learn about their history and culture, whether English will be the "official language" and our parents' language given second-class status.

One of these men will provide the leadership that will see to it that our children are protected from drug dealers, that will determine whether we will be able to get the kind of jobs for which we are qualified, and determine whether our children will be able to afford a college education. If we do not have the candidates' answers to these questions, then how are we to judge?

It is less than 50 years since Asians won the right to vote, own land and marry whom they chose. Many Asian political leaders still feel that Asian Americans have not won an equal place in the mainstream political process.

Mainstream society, however, still tends to blame Asian Americans for their exclusion,

attributing it to cultural barriers. There's a tendency to think that Asians view politics as being "dirty" - something the good, solid citizen should not be involved in. Or that Asians are "passive" and "non-aggressive" by nature, or are not interested in politics. There's even the idea that because we come from feudal countries we cannot understand democracy or how to govern ourselves.

Culture, however, is a matter of learning, and if we have been taught by one culture to be "passive" or that "politics is dirty," we have learned in America that we have a right to be free from violence and discrimination and that to secure these rights participation in the community and in the political process is essential.

Part of what may be keeping the Asian community from full participation in determining its destiny may be certain barriers of culture. But the experience of the community has shown us that these so-called cultural barriers can be overcome if we are faced with issues we care about.

Over the past 15 years issues such as the need to protect our children from the racist violence generated by busing, the com-

munity's outrage over the assault of Long Guang Huang, the continuing struggle against the expansion of Tufts/New England Medical Center in Chinatown, and the struggle of displaced garment workers to win appropriate retraining benefits have shown that the community is aware of its needs and is willing to take action to meet them.

Many Asians have volunteered their time and contributed their money to political campaigns, yet their participation and contributions have not always been acknowledged. Or if they are - as in the case of Sherwin Chan who was recently appointed to the U.S. Civil Rights Commission, it is because they come from a state with a significant Asian population and can raise large sums of money. Chan, for example, contributed \$16,000, and raised \$50,000 for Republican candidates in California.

It is not enough for a few Asians to buy their way into the inner circles of politics. To do so would never guarantee that the interest of the community would be represented, since if a person buys his way in, his first responsibility is to the wealth that made it possible.

The broad issue for Asian Americans is whether we will have the power to affect the concrete conditions of our lives. On one level, we do this by registering to vote and voting. We must also organize and unite with other communities of color who share our history of racism and exclusion from the political process.

When Asian Americans assert their political power what will be diminished is the power of one group to trample on the rights of another. Oppression and discrimination is contrary to a democratic society. The Asian American community has the responsibility to ensure that it can and does exercise the rights guaranteed by the Constitution. Such a guarantee cannot be given by others, but comes with participation in the political process.

The possibilities for Asian Americans are equality and justice and the respect which all humans deserve. When the rights of one group are secured, the rights of all are secure.

Carlton Sagara is administrative director of the Asian American Resource Workshop.

Election

Continued from Page 1

Ronald Reagan over Walter Mondale by a 72-28 percent margin, in contrast with black, Hispanic, and Jewish voters, who favored Mondale by 91-9, 55-45, and 68-32 margins, respectively.

"The Republicans have many traditional Chinese values - conservatism, support from the family," asserted Phil Kan, a sophomore at MIT who was born and grew up in New York City. Both Kan, who started and heads the MIT George Bush for President Organization, and his counterpart Richard S. Louie of the Harvard Students for Bush group, are Chinese Americans.

Kan said he is attracted not only to Bush's breadth of experience - as statesman, diplomat, businessman, and military hero - but also to his core conservative views. "Conservative policies may seem harsh but in the end they yield better results," said Kan, who is in the Air Force ROTC and plans to become a fighter pilot.

Many recent Asian immigrants from strongly anti-communist nations - South Korea, Taiwan, South Vietnam - flock to the Republican party because they perceive it as being more firmly anti-Communist than the Democratic party. Other Asians favor the GOP for purely economic reasons. Henry Szeto, owner of the Moon Villa restaurant in Chinatown, suggested, "Governor Dukakis would probably do a better job for poor people, but then again, he's more likely to give us higher taxes."

The divide among Asians to

avoid paying high taxes - coupled with a desire for social equality and civil rights - creates a serious political rift among Asian American voters. Curtis Chang, a junior government major and co-founder of the Minority Students Alliance at Harvard, said he considers social equality to be a prerequisite to, and therefore a higher priority than, economic interests.

"I'm disturbed by a growing conservatism and self-interestedness among Asian students," said Chang, a Chicago native who plans to become a sociologist. "Many students are only concerned about getting good jobs and don't realize that they will run into subtler racial barriers as they advance in their careers."

Chang added, "The future of Asians is directly tied to that of other minorities. Many [Asians] don't understand that they have come so far by riding on the back of the black civil rights movement of the 1960s."

Lee, who worked as a legal services attorney and in private practice before joining the Attorney General's office last year, agreed that economic self-interest may hamper social progress for Asians. "My biggest concern is that young Asian Americans are too concerned about making money and are not concerned about doing something charitable for the community."

By looking only at their tax-bill, Asians voting for Bush would help continue the current wave of conservative judicial appointments started by the Reagan administration, paving the way for a dilution of legal protections for racial minorities, Lee continued. Chang argued that Dukakis would create a social environment more

favorable to Asians and other racial minorities.

John Tsu, national co-chairman of Asian Americans for Bush and Quayle, admitted that President Reagan's record on civil rights has "not been ideal," but predicts that "Bush will be better to Asians." Tsu cited Reagan's appointments of Asian Americans to a variety of federal government posts in commerce, civil rights, and science this year as evidence of Bush's effort to include Asians in the political decision-making process.

Furthermore, Bush's campaign themes of "family values," law and order, and foreign policy experience hold a particularly strong appeal to Americans of Asian descent, argued Tsu, who is a professor of Asian studies at John F. Kennedy University near San Francisco. Asians have responded well to the Republican's campaign and in California contributed 5 percent of that state's total fund-raising for the vice president, he estimated.

But though many Asian Americans have become active in this year's presidential campaign, many more sit on the sidelines. "For those of us who just came here, political involvement is just not the highest priority," said one 10-year resident of Boston Chinatown. "Making ends meet is."

An American-born Asian living in Somerville observed that "most Asians want a good education and a good job above all. Politics look like something dirty."

This lack of widespread political participation is an important reason behind Asian Americans' relative lack of political clout, Lee pointed out. "Asians tend to expect politi-

cians to be very attentive to their interests without themselves being attentive to issues affecting the entire community. Asians must participate in all issues - education, day care, equal

rights. Only after giving to the entire community can we expect something in return."

Sales Promotion Administrator

The Gillette Company is a worldwide leader in the sale of consumer products, including blades and razors, toiletries and cosmetics, writing instruments and small appliances. If you're an experienced professional who is ready to take on the challenge of joining our dynamic organization, please consider this opportunity.

The Sales Promotion Administrator will be responsible for the development and preparation of all Sales Promotion budgets and forecasts, monitoring and controlling actual expenses, performing reconciliations and issuing reports for our Personal Care Group. Additionally, this individual will provide administrative support for the procurement and distribution of sales promotion materials and field sales contest prizes. You will be responsible for supervising the activities of support personnel. Duties also include maintenance of inventories, recommendations for cost savings, and vendor selections.

Applicants should have a minimum of two years of directly related business experience and sound organizational and quantitative skills. Prior supervisory experience highly desirable. Requires a Bachelor's degree and a sound knowledge of computer-aided accounting and administrative techniques.

The Gillette Company offers competitive salaries and an outstanding benefits package. Please send resume and salary requirements to Patricia Griffin, Supervisor of College Relations, The Gillette Company, Prudential Tower Building, Boston, MA 02199.

An Equal Opportunity Employer



The Gillette Company

Over 3,000 Massachusetts Scientists and Engineers Urge a NO vote on 4

“Ballot Question 4 would permanently shut down the generation of electric power by existing Massachusetts’ nuclear electricity plants.

It is an important issue. Nuclear energy supplies 33% of our region’s electricity. Our state’s nuclear electricity plants alone provide nearly 20% of our in-state power supply.

Of course, the issue goes beyond the threat of electricity shortages, and economic consequences.

It is important to consider the complex scientific questions involved, including the adverse environmental and health effects

of the likely replacements to nuclear energy – oil and coal.

When looking at the scientific issues, please consider the views of my colleagues in Massachusetts’ scientific community, who overwhelmingly recommend a No vote on Question 4.

– Thank you.”

Dr. A. M. Cormack
*Nobel Laureate in Medicine
Tufts University
October 28, 1988*

Partial list of over 3,000 Massachusetts Scientists and Engineers Publicly Opposed to Question 4.

Dr. A. M. Cormack Nobel Laureate in Medicine Tufts University	Dr. Sheldon L. Glashow Nobel Laureate in Physics Harvard University	Dr. Baruj Benacerraf Nobel Laureate in Medicine Dana-Farber Institute	Dr. Edward M. Purcell Nobel Laureate in Physics Harvard University	Dr. Edward N. Clarke Director, Center for Solar Electriification Worcester Polytechnic Institute
Prof. Howard Nicholson Chairman Physics Department Mount Holyoke College	Dr. Gwendolyn Nichols Chief, Department of Radiology Lawrence Memorial Hospital	Dr. Paul E. Gray President Massachusetts Institute of Technology	Dr. Wesley A. Traub Physicist Smithsonian Astrophysical Observatory Harvard University	Dr. William D. Kaplan Director, Division of Nuclear Medicine Dana-Farber Institute
Prof. C. Ballard Pierce Chairman, Dept. of Physics Williams College	John A. Mayer, Jr. Director, Nuclear Engineering Program Worcester Polytechnic Institute	Prof. Robert L. Laurence Head, Department of Chemical Engineering University of Massachusetts at Amherst	Dr. G. L. Wilson Dean of Engineering Massachusetts Institute of Technology	Prof. Janice Butten-Safer Department of Physics and Astronomy University of Massachusetts at Amherst
Dr. Jay M. Pasachoff Director, Hopkins Observatory Williams College	Dr. Donald Ciappenelli Director, The Chemical Laboratory Harvard University	Dr. Lawrence R. Sulak Chair, Physics Department Boston University	Dr. Peter B. Schneider Professor of Medicine & Nuclear Medicine University of Mass. Medical School	William A. Hutchinson Chairperson, Biological Division Holyoke College
Dr. Wilfred B. Bryan Senior Scientist Woods Hole Oceanographic Institution	Richard S. Lindzen Sloan Professor of Meteorology Massachusetts Institute of Technology	Raymond C. Levesque President Associated Environmental Scientists	Prof. John F. Sokol Department of Math and Science Holyoke Community College	Prof. Lenine M. Gonsalves Department of Electrical Engineering Southeastern Massachusetts University
Dr. Carolyn Heising Professor of Engineering Northeastern University	Dr. Alastair G. Cameron Astronomist, Member of the Center for Earth and Planetary Physics Harvard University	Prof. Lawrence G. Rubin Division Head National Magnet Laboratory, MIT	Prof. Charles W. Pitrat Department of Geology University of Massachusetts at Amherst	Dr. Thomas M. Bania Astronomy Department Boston University
Dr. Philip I. Connors Professor of Engineering Massachusetts Maritime Academy	Prof. Daeg S. Brenner Chair of the Faculty Clark University	Prof. Bennett E. Merry, Jr. Past Chairman Department of Industrial Technology North Shore Community College	Prof. John M. C. Hess Department of Chemistry North Adams State College	Prof. Bernard Müller Department of Chemistry University of Massachusetts at Amherst
Prof. William B. Nutting Department of Zoology University of Massachusetts at Amherst	Edward T. Kirkpatrick President Wentworth Institute of Technology	Prof. Gerald A. Peterson Department of Physics University of Massachusetts at Amherst	Prof. Alexander Gorlov Department of Mechanical Engineering Northeastern University	Vito P. Abramowicz Director, Engineering State Mutual Companies
Dr. Jon C. Strauss President Worcester Polytechnic Institute	Dr. Norman Rasmussen McAfee Professor of Nuclear Engineering Massachusetts Institute of Technology	Prof. Gilbert Fain Department of Electrical Engineering Southeastern Massachusetts University	Prof. John B. Kwasnoski Department of Physics Western New England College	Prof. Arthur R. Quinton Department of Physics and Astronomy University of Massachusetts at Amherst
Dr. Melvin W. First Prof. of Environmental Health Engineering Harvard School of Public Health	Donald H. Marr Environmental Engineer Charles T. Main, Inc.	Prof. Paul C. Joss Department of Physics Massachusetts Institute of Technology	Joel P. Goodmonson, PE Vice President Architectural Engineers, Inc.	Prof. Lester W. Cory Department of Electrical Engineering Southeastern Massachusetts University
Bradford Washburn Honorary Director Boston Museum of Science	Prof. Richard Goody Division of Applied Sciences Harvard University		Thomas M. Horgan Mechanical Engineer University of Lowell Research Foundation	William T. Wagner Application Engineer Semicon Corporation
Dr. Manson Benedict Institute Professor, Emeritus Massachusetts Institute of Technology	Prof. John Zotos Department of Mechanical Engineering Northeastern University			Prof. Sanford A. Moss Department of Biology Southeastern Massachusetts University
Dr. George H. Carey Chairman, Chemistry Department Stonehill College	Philip M. Fabis Research Materials Engineer The Gillette Co.			Prof. John H. Nordin Department of Biochemistry University of Massachusetts at Amherst
Dr. William T. Hogan President University of Lowell	Prof. James Wales Department of Ocean Engineering Massachusetts Maritime Academy			William A. Hutchinson Chairperson, Biological Division Holyoke College
James E. Davis Director, Biochemistry Laboratory Harvard University	Prof. Peter S. Eagleson Department of Civil Engineering Massachusetts Institute of Technology			Dr. Richard Enright Department of Earth Science Bridgewater State College
Dr. Alexander E. Emanuel Alden Professor of Engineering Worcester Polytechnic Institute				Glen A. Houghton Engineer BASF Information Systems
				Prof. John E. Tyler, Jr. Department of Math and Science Holyoke Community College
				Prof. Thomas E. Rice Department of Geography and Geology University of Massachusetts at Amherst
				Prof. Ali S. Argon Department of Mechanical Engineering Massachusetts Institute of Technology

Vote NO on 4

Stop the Electricity Shutdown

Paid for by NO on 4 Committee, Thomas R. Kiley, Treasurer
105 Charles St., Boston MA 02114

Titles For Identification Only.

(承第五版)

學點中文

文典籍能藏於牆內、棺內，也是中文能一脈相傳至今的原因之一。

(三) 文理相連

這裏的理是指道德倫理。在浩如煙海的中文古籍中，雖然包括諸子百家，但主要的是以儒家的仁愛為中心，以修身齊家為基本要求。所謂「格物、致知、誠意、修身、齊家、治國、平天下」，要求人們老吾老以及人之老，幼吾幼以及人之幼，以臻幼有長，壯有所用，老有所終之境。道家的「棄聖絕智，撙斗折衡」和楊朱的不肯拔一毛以利天下，只是個非主流的襯托。一般說來，大凡讀書多的人多係通情達理之人，他有寬廣的胸懷、高尚的人格，所謂讀書君子，知書識理。少數斯文敗類只是例外。歐美文化很重視人權與科學，強調個人自由，力求自我發展，這對推動社會進步當然很好；但對於道德倫常、忠信節義，却不知為何物，我想，這是當今美國社會罪惡叢生，信義淪亡的主要原因。

(四) 文史相連

在中文裏，文與史是分不開的，中文有史，史即是文。如左傳、史記、通鑑等史書，同時又是文學鉅著。近代人編選的「古文評注」歷代名家的文章均有選入，內中不少文章全是歷史的論述。純文學性的古典章回小說如東周列國志、三國演義、隋唐演義等，均以歷史為綱，難以稗史及作者想像而成書。文學有其歷史，即文學史，文學中的某些特定領域，又有其自身的歷史，這些文學史又與朝代正史相連，所以在中國大學裏的科系將文與史併為文史系，說明文與史原是一體。

我提議：中國人（或華裔美國人）凡有可能的都應學中文。姑且撇開中文優點及華裔血統不提，單以講中文的人數而論，在當今世界上總人數中有四分之一人是講中文的，中文也是聯合國官方語文之一，不少非華裔的外國人也學中文，何況中國人呢？

請各位讀者投稿時，附上真實姓名、電話或地址，以便聯絡。無論刊出時使用筆名或真名，本刊敬每位作者的意願。如用筆名的話，本刊會應求保持秘密。



Joseph Russell, Class of 1986
Director, Respiratory/Pulmonary
Core Department
South Shore Hospital



Han Mee Chin, Class of 1988
Teacher, Quincy Public Schools



Liso Bloke, Class of 1987
Software Engineer, Honeywell Bull

For us

UMass/Boston offered opportunity. At UMass/Boston we learned about our world and ourselves, sharpened our skills, deepened our understanding, and prepared ourselves for lives of professional achievement. Now we're putting our knowledge to work in worthwhile careers that give us pleasure and pride.



Kristen McCormick, Class of 1982
Director, Mayor's Office of
Jobs and Community Services
City of Boston

For you

UMass/Boston means opportunity too—the opportunity for a first-rate education and an exciting future. If you want to work toward that future with an exceptional faculty of scholar-teachers, on a schedule that makes sense for you and at costs you can afford, consider your public university.

To learn more, call **617 929-8600**

Joseph Abboud, Class of 1972
Menswear Fashion Designer;
Partner, J.A. Apparel Corp.

Yes! I'd like more information about UMass/Boston. I'm particularly interested in:

or send this coupon to:

Office of New Student Services
University of Massachusetts at Boston
Boston, MA 02125-3393

Name

Address

City

State

Zip

S11/2

Your Public University

UMass Boston



荷花

參觀簡文舒畫展有感

黃海生

荷花，又名蓮花，亦稱芙蓉，是花的世界裏最美最出類拔萃者。而且它具有特殊的性格，高雅的氣質，清逸不群，出污泥而不染，有「花中君子」稱號。荷花開而後合，合而後開，早與晚都有不同的美。

及譯名為「出水芙蓉」電影等。

荷花不但鮮艷奪目，翠綠的葉，粉紅的花，挺挺的莖，而且全身都有用，有價值。如蓮子可以煲湯，可做蓮子羹，可做蓮蓉月餅等。蓮葉則可用來包「荷葉飯」。



每個生長階段都表現出不同的生命內涵。故荷花亦成為文藝創作靈感源泉。如曾在世界各地演出過的「荷花舞」、「芙蓉仙子」，膾炙人口的「採蓮謠」民歌，

甚至可用作小雨傘。蓮藕不但是佐膳佳餚，而且有藥用價值，是補血妙品；又像是有情之物，藕斷而絲連，形狀似手，有幾個節，內有小洞孔，這是其它植物所

能將自己為藝術而奮鬥的歷程搬上銀幕，能對廣大的觀眾解說自己對藝術的信念，是世界上最難得的事。而簡文舒，一位成就已被世所公認的畫家，其生平、經歷和想法，都被現代膠卷深刻細緻地記載下來，這該又是她得天獨厚，堪自負於世的另一項成就。

「東靈西實」(Eastern Spirit Western World) 是美國年青導演德麗

東靈西實 一部關於畫家簡文舒的紀錄片

雅。森曼詩(Daria Somers) 監製與導演的一部紀錄影片，記述美國華裔女畫家簡文舒的成就，主題圍繞簡文舒如何以藝術作品將東西文化貫穿起來。全片由簡文舒親自口述旁白，比其他紀錄片大多以第三者作旁述，要來得生動真切。

由於是紀錄片，故沒有明顯的故事性，但其中簡文舒述說了一個動人的故事，她小時候因頑皮愛玩，打傷一隻小鳥而



被父親教訓，此事給予她日後的啟發，在影片中由她娓娓道來，不著痕跡地傳達了中國人悲天憫人的情懷，也就是中國傳統所頌揚的一種精神。簡文舒對她父親所作的描述雖然直接明朗，却是影片中最高吸引力的段落。至於談到另一個對其藝術生命影響至巨的大師張大千居士的相關事跡，效果則顯得遜色。

簡文舒在片中以數種不同的筆法，一再寫「飲水思源」四字，蘊涵了她所要

無的。也許這裏有造物主的奧秘，不是人所能揭曉的。

可憐在美國很難見到荷花，正如在美國居無竹一樣感到遺憾！我曾與畫廊一位女士談論過這問題，但找不出答案。但據說在德州有些華僑在家的水池裏種有荷花，不知開得怎麼樣？見不到荷花，當然就無機會吃到新鮮的蓮子和蓮藕了。同時，在美國這個利慾薰心的社會裏，要遇到有蓮花般性格，有蓮花般的心的人，真是鳳毛麟角。

一幅簡文舒的荷花，其價值相當於一部汽車。可是有眼光的鑑賞家、收藏家並不在乎這個，但我只能買了一冊她的畫集回來，聊以自慰，不時翻閱一下，但每每引起我深沉的回憶與懷想。

記得童年鄉居時，在家的天井裏，用大水缸種有幾株荷花，鮮艷悅目，給古舊的房屋增添不少生氣。在村旁的水塘裏，常看到荷花綻放，增加鄉村寧靜而美麗的自然景色。在市集裏，也很容易買到鮮蓮子和鮮蓮藕吃。在廣州時，畔塘蓮藕很有名，用它來煲豬肉，加上蠔豉、魷魚、鹹鴨腎，其味雋永無比。廣州的冰糖蓮子羹也很有名，我喜歡到長堤那間吃，蓮子入口便融化了，真是潤心潤肺。廣州的公園裏也種有小片荷花，但比起杭州西湖的荷花，真是小巫見大巫。年青的時候，曾與一班同學旅遊西湖，租隻小舟在西湖上穿梭遊玩，也曾駛入那一大大片荷花之間，人在花湖中，陶醉花香裏，輕歌漫划，樂而忘返。而在早晨的時候，露珠灑落在荷

的信念。

一部由美國人攝製，表揚華人成就的影片，在波士頓藝術博物館作首映禮，全場約二百餘觀眾，却没有超過十個東方面孔。影片中所見的簡文舒畫展，場面瑰麗，參觀者衣香鬢影，不禁令人認同，有價值的藝術常常是富貴人家的點綴。

——宋明怡

葉上，晨風吹拂，荷葉搖盪，把無數小露珠凝聚成一顆顆大水珠，像水銀般晶瑩，在微風中蕩漾，與朝陽的光輝相映，閃閃發光，可說是良辰美景之一也。可惜此景不常在，轉瞬之間，不是水珠因風吹動而滑落消失了，就是陽光很快把它吞嚥掉，消逝得無影無踪！這在傷感的人看來，就有「人生如朝露」的說法。

荷花，生長在污泥之中，綻放於濁水之上。它的根就是蓮藕，永埋在污泥裏，它的莖像支拐杖，堅挺獨立，越水擲出，

有排列整齊的小粒點，在莖的末端，長出花蕾，由含苞而漸漸開放，這是它最美時候。花開放之後，據說還會再合起來，第一次是早上開放，晚上再合起；第二次也是早上開放，晚上再合起；第三次早上又開放，從此不再合起，一直綻放下去。荷

花是粉紅而帶白色的，有花瓣，花瓣頗大，看起來極美，艷麗奪目，像是個亭亭玉立於水上的美人，故人形容在水中表演芭蕾舞的美女，為「出水芙蓉」。在花叢中，有花蕊，花瓣開放之後，花蕊間漸漸長成蓮蓬，蓮蓬有點像蜜蜂的巢，在蓮蓬裏慢慢結出蓮子，可生吃，清甜可口。蓮子

結成之後，或被採摘；或熟落水中，發芽生長，又開蓮花，結蓮子，如此生生不息，不斷循環，體現出生命之道與亘古不易精神。蓮葉是在蓮蓬熟透之後才長出的，蓮葉翠綠而大，像把綠色小雨傘，在水中迎風搖動，嬌嬌多姿。

荷花的生命是完全的，它對人類不但有觀賞價值，而且有食用價值。它生長在卑賤污濁的環境裏，但它開出最美的花，結出最好的果，連永埋在污泥裏的根——蓮藕，都對人有如斯價值。

荷花是值得人愛，值得被人奉獻歌頌的！

Bay Tower Apartments
South Boston — 268-4821

Section 8 Housing. One, two & three bedrooms. Qualified elderly and families welcome to apply for waiting list.
Equal Housing Opportunity. MB MGT.CORP.

Project Managers - Water Engineering
These positions require knowledge on water engineering projects related to pumping stations, treatment and related facilities. A Bachelor's Degree in Civil/Environmental engineering is required along with 6 to 8 years of experience in the design field. Two years of supervisory experience are also required. Registered Professional Engineer preferred.

Compensation Analyst
Working in our Human Resources area, your chief responsibilities will be to maintain job descriptions, qualifications and salary ranges for all positions; to conduct and interpret wage and salary surveys, recommending changes to the Authority's salary structure; to provide Labor Relations staff with wage and salary information pertinent to collective bargaining negotiations. Qualified candidates will have a Bachelor's degree in a related field, accompanied by 3-5 years' relevant experience, some of which is preferably within the public sector.

Accounting Manager
We are seeking an experienced accountant with at least 2 years' supervisory background to manage the general accounting function and supervise general ledger, general accounting and fixed asset accounting staff. This individual will also review and approve all entries to the general ledger system, including payroll, accounts payable, and accounts receivable. To qualify, applicants must have a Bachelor's degree in Accounting or Business Administration and 6-8 years of comprehensive accounting experience. A CPA or advanced degree preferred.

Interested candidates are invited to send resume and salary requirements to the Personnel Department, Massachusetts Water Resources Authority, Charlestown Navy Yard, 100 First Avenue, Boston, MA 02129.
An equal opportunity/affirmative action employer

MASSACHUSETTS WATER RESOURCES AUTHORITY

Quality Inn

If you are looking for an exciting and challenging position, the Quality Inn Downtown Boston is the place for you.

We currently have the following full time positions available:

- Overnight Laundry Attendant
- Room Service Servers
- Doorperson
- Desk Clerks
- Reservations Clerk
- Banquet Housepersons
- Repair & Maintenance
- Stewards

We offer excellent pay plus outstanding benefits.

Apply in person for a prompt interview.

Monday — Friday
10 a.m. — 1 p.m.

Quality Inn Downtown Boston
275 Tremont Street
EOE/M/F/H/V

劉賓雁談「當代中國文學面臨的抉擇」

促中國作家付出真誠和勇氣 拋棄「空靈淡遠」

有中國沙卡洛夫之稱的劉賓雁，於九月間在哈佛大學燕京圖書館，與幾位關心中國文學的學者討論中國文學與希望，獲得熱烈反應之後，又應哈佛大學東亞系及費正清中心的聯合邀請，在十月十三日晚，在哈佛威爾遜大禮堂地下室，以一「當代中國文學面臨的抉擇」為題作演講。

作為中國作家協會的副主席，談論文學問題實屬本行，故短短六十分鐘的演講裏，劉賓雁已精簡扼要的把中國文化以後的文學狀況作一概述及評析，並導引出當今的問題癥結。

劉賓雁把中國近四十年的歷史分做兩個時期，以一九四九年為分界線，前三十年，即一九四九年至七九年之間，沒有任何出色的作家或作品出現過，可以在文學史上留下印記，與前段一九一九年五四運動發生至四九年中國政權轉移三十年比較，上一代作家如林，包括魯迅、茅盾、巴金等，貢獻了大量多姿多彩的文學作品，繼後的三十年代就實在是太遜色了。

研究其原因，劉賓雁說，是因為共產黨要求文學為政治服務，文學失去了自己的生命，成為一項宣傳性的工具。所謂作家，只是依從黨的指示來寫作；或者警覺地把自己的創作力局限在不產生危險的程度。

到七九年之後，則有了轉變，不少作家擺脫過往的禁忌，寫作自己想寫的題材，風格亦趨於多樣化。然而在八〇年間，有兩個文學事件在社會的檔案裏，及「騙子」又名假如我是真的，由於內容針對揭露高級幹部的劣跡，兩位作家均受整肅，及後一首長詩「將軍，你不應該這樣做」



學點中文

丁錫齊

麻省的中學學校近年來發展很快，以波士頓唐人街為例，在方圓不到一里的範圍內，就有廣教、所物三樓、李氏公所和昆士小學中文雙語等四間學校教授中文。其他華人較集中的市鎮如波士頓、昆士等，也有中文學校設立，這是可喜的現象。人都愛其母語，認為自己的母語文化有很多優點，這當然是事實。但中華文化能在五千年的漫長歲月中一脈相承，雖幾經劫火，但從未間斷，且超越中華國土，延伸他國（如新加坡、日本）確是世界所無。從前的四大文明古國（中國、印度、埃及、希臘）除中國外，其他古國的古代文化都已湮沒或成歷史陳跡，只有中華文化仍然屹立於世，並繼續發揚著青春的魅力，我以為中華文化自身的優點是主因。

中文（中華文化的主體）來作個說明。

（一）敘事合理

以英文來比較：英文寫通訊地址的順序是收信人姓名、街門牌號碼、城市名、省名、郵局號、國名。中文的順序剛好相反，是國名、省名、市名、郵局號，而後街名和門牌號，收信人名。按郵件的處理程序，必是先確定國名，把信送到該國

，然後由該國的郵政總局將信送到省、市、局再分送到市、市郵局或分局才指派郵政員按街名和門牌號碼將信送到收信人信箱，這完全合乎中文書寫的順序而與英文書寫順序相反。也許英國人會說：我們讀地址是從最底一行開始的呀！此話即使當真，但其他讀物都是從最頂一行開始的，故地址的讀法就反常了。

中文與英文，都以「五何」（何時、何地、何人、何事、何因）為敘事要素（英文為五個 W，即 When, Where, Who, What, Why）。英文大多將事放在第一，把時間放到最後。以九月一日波士頓環球報一段敘述為例：Rockets fired by Anti-government Afghan Rebels hit a major Soviet air force ammunition at Kabul airport yesterday, destroying vast quantities of munitions and number of planes, according to reports from the Afghan capital.

英文的敘述順序是：

1. 反政府的阿富汗游擊隊發射了若干火箭。
2. 摧毀放在在客布魯機場的大量蘇聯武器及若干飛機。
3. 事情發生在昨天。
4. 從阿富汗首都得到消息。

更引起高幹聯名抗議，自始中國作家逐漸走上一條逃避現實的道路，只重技巧，思想內容上則抽離世俗，提出一種所謂「空靈淡遠」的主張。

劉賓雁指出，這種風尚自八二、八三年開始流行，到八五年，這類作品佔了中國文學刊物大部份的篇幅，讀者閱讀的興趣銳減，文學雜誌的銷路直線下降。

空靈淡遠的文風，據劉賓雁的分析，一則基於中國官方未有真正清算歷史上的錯誤，毛澤東的流毒仍然反映在目前黨中央的許多做法上，那些做法影響著中國文學的路向，依然是以文學服從階級鬥爭為原則。此外，由於過去長期以來，作家、知識份子被貶到最低的地位，一種原罪感壓制著作家的慾望，放棄了獨立思維和觀察，只聽從官方的領導。

劉賓雁認為中國作家最可悲的是，自己放棄本來應有的自由，即使國家開放了，他們也不敢運用，仍一味瞻前顧後，結果是一堆哆哆嗦嗦的手寫不出好東西來。

劉賓雁說，這種觀念若不改變，中國難以產生偉大的文學作品。他相信，做為真正作家的必須真誠和有勇氣，空靈淡遠的文風不可能長久，苦難才是中國文學的根。

宋明怡

編者註：劉賓雁下一次演講定在十一月十七日（星期四）晚，講題是中國官僚主義的問題，地點在哈佛大學威廉占姆士大樓。

如果將這段敘述譯成中文，是：

從阿富汗首都獲得的消息：反政府的阿富汗游擊隊昨天向停放在在客布魯機場的蘇聯武器堆發射了若干火箭，擊毀了大批蘇聯武器和飛機。

再從這裏的第一件事來說，英文的說法是火箭被人發射了，再說是反政府的阿富汗游擊隊。把事放在先，人放在後，而中文是先人後事。從這些比較中，我覺得中文的敘述順序（時、地、人、事、因）比較合理。

（二）簡明方正

中文是方塊字，每一漢字所佔版面只相當英文一個字母，換言之，英文一個詞所佔版面每每相當於中文一句話了。所以中文書報看起來好像很薄很少，但內容却很多。普通中文報紙雖只有二十來頁，英文的約一百頁，若雙方都扣除廣告不計，中文報比英文報的內容還要多。在書籍方面，尤其如此。像紅樓夢、水滸傳等小說，中文一般三四百頁，譯成英文，都在千頁以上，所以中文書籍易帶易藏，有些中

HEWLETT PACKARD SYSTEMS MANAGER

We are looking for an expert in the maintenance and support of user interface for a dynamic business unit. Support will be for data networking functions at the LAN/WAN level, end-user support, and computer operations functions such as monitoring of processing and coordinating utilization of input, output and interchangeable file media, as well as scheduling machine utilization and overseeing control functions. The individual we select must have 4-7 years' experience in systems development and management, including 2 years on HP 3000 series equipment, and extensive knowledge of MPE V operating system, HP business Systems Plus and HP Desk products. Also essential are knowledge of and exposure to WANs and PC LANs in a workstation-based environment. A Bachelor's degree in Computer Science is also required.

Interested candidates are invited to send resume and salary requirements to the Personnel Department, Massachusetts Water Resources Authority, Charlestown Navy Yard, 100 First Avenue, Boston, MA 02129.

An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

MASSACHUSETTS WATER RESOURCES AUTHORITY

Design/Drafting Supervisor

This individual supervises the detail design/drafting support services to the Engineering staff for Civil/Structural, Mechanical and Electrical Engineering projects. Requirements include 8 years of drafting experience, as well as the ability to organize and supervise the drafting of engineering projects. Experience in AUTO CAD preferred.

Senior Draftsperson - Civil

This individual prepares drawings and working plans for engineering projects, and makes finished layouts and detail engineering drawings from field data and general layouts developed by project engineers. In addition, you will prepare maps and property plans, and develop charts and graphs. Requires 4 years of drafting experience and a thorough knowledge of simple civil engineering practices.

Interested candidates are invited to send resume and salary requirements to the Personnel Department, Massachusetts Water Resources Authority, Charlestown Navy Yard, 100 First Avenue, Boston, MA 02129.

An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer.

MASSACHUSETTS WATER RESOURCES AUTHORITY

Housekeeper

5 hours a day, 4 days a week to do general housekeeping and laundry in Quincy. Call Kathy at 471-8707

Town of Brookline Senior Programmer Analyst

Challenging opportunity in a professional environment for an experienced, results-oriented individual with 2 - 5 years experience. The successful candidate will have a solid background in COBOL, CICS, and VSAM. (S)He will have a knowledge of systems programming and be experienced in design, analysis and implementation of systems. Salary to \$40K. Town has a new IBM 9370 with VSE/SP, CICS, VSAM that is replacing an H-P 3000. Qualified applicants should send a resume by November 11, 1988 to: Mr. Gerard Hayes, Director of Personnel, Town of Brookline, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

Job Opening Receptionist

Location: Quincy School Community Council
885 Washington Street, Boston, MA 02111
Tel: 426-6660

Starting Date: Immediate

Work hours: Between 9-3, flexible

Salary: \$6 per hour, plus benefits

Duties: General reception duties

Qualifications: Age 18 or older. Good communication skills, pleasant phone manner. Typing experience a plus.

Deadline: November 10, 1988

惠登廣告 請電

426-9492

柏文出租

位於波士頓，距拉菲逸廣場一街口。套房月租 \$601.00，一房柏文月租 \$663.00，包暖氣及熱水。有意者請於星期一至五，上午九時至下午四時，電：四二六-一六三六

Chauncy House

Now Renting The Arboretum Apartments

Brand new apartment community in Burlington, with clubhouse and swimming pool is available for rent by eligible Section 8, Chapter 707 certificate holders and voucher holders. Occupancy of the 59 two-bedroom 2 bath units and 4 three-bedroom 2 1/2 bath units begins in September. Handicapped units available.

Contact issuing agency to determine eligibility. If eligible, call 423-4447 for application, Mon-Fri, 9 am to 5 pm.

Bonds providing financing of the Arboretum were issued by the Burlington Housing Authority.

Equi Housing Oppor

波士頓家庭暴力受害婦女日多 亞裔傳統女性逆來順受多不舉報

波士頓被毆婦女庇護所主任陳清音表示，該所最近致力於協助亞裔社區的受虐婦女，據加聘兩名亞裔人員。

陳清音表示，亞裔婦女並非亞裔社區的特有現象，但亞裔社區的婦女往往因為文化因素及語言障礙，較難向外尋求援助。例如中國傳統倫理相當強調男性在家庭中的領導地位，中國人傾向維持形式上的家庭完整，所以即使他們知道丈夫毆妻，也會勸導妻子回到丈夫身邊，嘗試繼續生活。

陳清音說：「許多亞裔社區的婦女會擔心，如果因為被丈夫毆打而搬離丈夫住處，會遭致別人的非議，那樣做是需要極大勇氣的。在遷往庇護所過程中可能遭遇的種種不便，也使得許多人不敢向庇護所求助。」

她又指出，由於受害婦女本身不願張揚被毆之事，目前有關亞裔社區被毆婦女的數字仍無法統計；不過資料顯示今年六月份波士頓地區死於家庭暴力的婦女高達五名，全美每十五秒便有一名家庭暴力受害婦女，這種比例較以往統計每十八秒有一名受害婦女更高，顯示情況已急速惡化。

陳清音解釋男人毆妻的行為，是根源於一種「控制女人」的心理需要。她說，

傳統上男人被認為是一家之主，毆打妻子使得有些男人在心理上覺得能完全控制他的妻子。新移民因為面臨求職及適應新環境的壓力，情緒較容易失控，往往使這種毆妻的傾向更為強烈。

通常丈夫開始毆妻行為初期，事後會表現出後悔的態度，使妻子相信他不會再犯，但這種人往往故態復萌，毆妻行為也將愈演愈烈。

在中國，被毆的妻子可以回娘家求支持，但在美國，許多婦女是無娘家可回的。陳清音說，她不能確定這些婦女搬到庇護所暫住是最佳安排，因為有些婦女從未外出工作，她的家庭鄰里是她唯一熟悉的环境，讓這些受害婦女離開她熟悉的環境投入一個陌生的地方，心理上未必能夠適應。

陳清音的被毆婦女庇護所隸屬基督教慈善兄弟會，主要工作是協助被毆婦女提供暫時居留處。尋求援助可致電：(六一七)五六一九六八八。

奧瑪爾採訪 馬強生編寫
編者按：馬強生為波士頓大學公共關係碩士班研究生，熱心加入船報社為義務特約記者，協助船報致力社區新聞事業，在此謹代表船報編輯委員會表示歡迎和致謝。

華人前進會 團結華人力量

爭取平等服務的權利

要求失業局提供專業翻譯

華人前進會於十月十六日在華埠所物銀行前，設置傳單，派發傳單，爭取華裔工人簽名，團結力量要求失業及訓練局提供翻譯文件和翻譯人員。

華人前進會此行動是針對所有工人應獲得平等服務的權利而展開。該會指出華裔工人在領取失業金時，受到許多無禮的待遇，由於工多不諳英語，常被失業局人員呼喝，排除苦候領失業金，却往往一再被叫回人龍後端從頭排起，有些更因溝通有誤而失去領取失業金的機會。有的工人是借取自己的子女或一些志願性的非華裔人士才爭取到應得的權利。

所以，華人前進會強調，失業及訓練局應設置專業的翻譯服務，包括即時傳譯及有傳文件須有翻本，否則不能保證所

失業工人法律援助服務

改星期五為工友服務

前進會工人互助中心與大波士頓法律援助處合作，每逢星期五下午為失業工人解答有關失業金問題。

下午三至四時約見律師及翻譯員，四至五時則約見案，如需要以上免費服務者，請致電工人互助中心預約時間，電話：三五七二四九九。

工人互助中心發起運動

修改失業金法例

五十多年前，美國經濟大蕭條，大量受生活困迫的失業工人組織起來，極力要求政府設立失業金以維持生計，經多番努力和爭取，終獲成功。

失業金制度雖然是為失業工人而設，但政府並沒有按照美國歷來工業趨勢和改變而更改，或修訂失業金法例去適應工人的需求，特別是低收入和季節性工作的工人的需要。

設立失業金的目的是保證工人有一定權利和解決其經濟困境，但按照失業金

的計算法，失業工人只領取到約薪金一半的失業金，這對只局限於低收入工作的新移民，少數民族和勞工婦女來說有很大的影響。他們平時收入已很低微，一旦失業，只能領取到薪金一半的失業金，不足以應付現時物價高漲，生活指數奇高的生活。另一方面並非全部失業工人有資格獲得失業金，因失業金法例規定，工人起碼要連續工作十五週，而去年全年入息不能在一千二百元以下，這些規定對季節性工

作的工人來說，是很不公平的。此外，失業金法例亦漠視供養多名未成年孩子的失業工人：每個孩子只可獲得津貼二十五元，且其總數不能超過一百元或失業金額的百分之五十。其實，成員多的家庭更需要多些失業金補貼生活，否則孩子們不得溫飽，亦無法安心讀書。

因此華人前進會工人互助中心發起運動，着手寫一個改善麻省失業金的法例草案，邀請官員的贊助，協助官方及政府部門了解工人和華裔移民的處境，此外，最重要的是得到社區人士的參予。失業金的改善與很多做餐館、車衣、酒店等工作的華工有着切身的關係。要改善麻省的失業金制度，將會是一個持久的挑戰，前進會要發起全市性的響應，並希望通過這個運動，工人達到更高的組織性和團結，同時在爭取過程中，提高華人、勞工和婦女在社會上的地位。

資料由華人前進會工人互助中心提供

Canterbury Towers ...

is an 8-story, 156 unit building designed for the convenience and comfort of senior citizens. Efficiency, one and two bedroom apartments, spacious lounges and a community room, are available in a location convenient to shops, restaurants and transportation. Canterbury Towers is currently accepting applications for the wait list. Applicants must be elderly with an income not exceeding \$19,550 (one person) and \$22,300 (two persons). Our equal opportunity housing is subsidized through the Department of Housing and Urban Development, Section 8 Program and financed by Massachusetts Housing Finance Agency. Rents are based on 30% of adjusted annual income.

For more information, please call the rental office at (508) 757-1133, Monday - Friday, 9-5.

Management by State Street Development Management Corp. Units available on an open occupancy basis.

6 Wachusett St., Worcester, MA 01609

Canterbury Towers



ADVANCED ELECTRONICS INC.

先鋒電子公司

華埠第一家電子生產公司

誠聘

電子工業發展迅速。為應業務擴展需求，本公司現增下列職位。

1. 機械維修技術員：需有機械常識，懂英語具經驗者優先考慮。
2. 貨物收發員：中學程度，懂英語。需體力勞動及負責一切貨運文件。
3. 裝配員：經驗不拘，視力良好及手法靈活即可。

上述職位除有適當的專業及技術訓練，並有極佳晉升機會。待遇從優，福利包括：

- 津貼健康保險
- 免費人壽保險
- 有薪假期

凡好學及有志者，歡迎查詢就業機會。請親臨或寄履歷至必珠街一二號本公司地下人事部門洽。

112 Beach Street
Boston, MA 02111

TEL: (617) 482-5266

A busy neighborhood health center located in Boston's Chinatown needs energetic people for the following positions:

Labor Coach

The OB/GYN department has an immediate opening for a labor coach. The labor coach will translate for Health Center patients, especially when patients are at the hospital to deliver their babies. The labor coach will lend support to patients during labor, delivery and after delivery. The candidate may have training as a nurse, lpn or nurse's aide, and must be willing to work nights and weekends when patients are ready to deliver. The candidate must be bilingual in English and one of the following languages — Cantonese, Toisanese, Mandarin or Vietnamese.

Medical Records Supervisor

Medical records professional needed to run the records department of South Cove Community Health Center. Experience in medical records and supervision required. A.R.T. preferred. Ability to speak Chinese helpful, but not required.

Health Educator

The health educator will develop health education materials and coordinate health education activities. The health educator will identify sources of information and disseminate it to the community and staff. Some specific duties include the implementation of community-based screening programs, development of a library of information for the community, coordination of inservice training and other, related activities.

Degree in health education with one year of community health experience preferred. Experience may be substituted for education depending on the extent of experience and the knowledge the individual has about community-based health education programs. Bilingual Chinese/English required.

Administrative Assistant for Billing

The billing department has an opening for someone who likes a challenge. The Administrative Assistant will help the billing manager in the daily operation of the department. The AA will become familiar with South Cove's billing policies and the department's computer procedures. The AA will answer patients' questions about their bills and attempt to resolve problems. The AA will assist training the department's staff. To qualify, the applicant should have an associates degree in business or accounting and a year of experience in a billing department. The applicant must be bilingual in Chinese.

Send resumes to:

Personnel Department
South Cove Community Health Center
885 Washington Street
Boston, MA 02111
482-7555

健康

中華青年聯誼會

參觀賽狗

於十一月五日下午五時半在中華青年聯誼會，舉行賽狗及解繩跑狗規則。賽狗之入場費為一元，地點在 Needham Heights，須搭便車者先報名。跑狗賽狗場十八歲以下人士入場，及不得攜帶食物。

拱猪大賽

中華青年聯誼會舉辦拱猪大賽，以二人一組方式比賽，歡迎自行組隊報名；或個別報名，由聯誼會安排組合。比賽時間地點是十一月十一日下午六時半在麻省理工學院東門（瑪洛學生宿舍），位於劍橋華街六十號（H.L.T. East Gate, Harlowe Student Housing, 60 Haverarth St. Cambridge, MA）報名由即日起至十一月十一日止，比賽設獎品三名。東門附設有遊戲室，歡迎國家光臨。

感恩節火雞大餐

十一月十九日下午六時半在中華青年聯誼會舉行火雞大餐慶祝感恩節，聯誼會將準備火雞、餐點及雞尾酒等，招待會員及各界朋友，報名由即日起至十一月十六日止，費用會員三元，非會員五元。

中華耆英會

康樂樓新項目

輕輕鬆鬆一個鐘

中華耆英會康樂樓由十一月二日開始，逢星期二及星期四設有一個新項目：輕輕鬆鬆一個鐘，與耆英會一同唱歌、跳舞。時間為下午二時半至三時半，歡迎凡五十歲以上的耆英齊來參加，收費全免。詳情電詢：五四二一七四五八。

漫畫中之族裔形象展覽

波士頓公立圖書館舉行

反排聯誼及亞裔文化中心於十一月九日至十一月二十九日，在波士頓公立圖書館，合辦一個名為「漫畫中之族裔形象」展覽。普及大眾的漫畫，不但影響美國人的行為，亦同時反映出他們的價值觀。這次展覽，透過觀察及分析漫畫中族裔被描繪的特定形象，教育兒童學生及公眾人士，認識形象化在思想上的影響，以加強大眾注意族裔被形象化的問題。

近期活動概要

為高中學生指點迷津

職業輔導座談會

亞裔專業人員協會及南端華人青年會，於十一月十二日（星期六）下午一時至三時半，在紐英倫醫院，主辦一個專為波城亞裔高中學生作職業輔導的座談會。邀請了五位不同背景業界的亞裔專業人士出席，講述他們個人的經驗，及討論選擇職業的要點。歡迎所有亞裔高中學生參加。

哈佛·羅爾大學舉行

聖嚴法師演講

禪與悟

時空與生命的超越

禪宗大德聖嚴法師將於下月中旬應邀至波士頓地區作幾場佛學演講，以饗此地愛好佛法人士。聖嚴法師曾於去年六月在羅爾大學及哈佛大學作了二場佛學演講，很受歡迎。此次再度前來，主要是應哈佛大學東亞系主任杜維明教授之請，在該系發表一篇有關佛學方面的學術論文，同時在此地愛好佛學人士的邀請下，另作二場公開演講：（一）十一月十一日（星期五）下午七時三十分在羅爾大學（University of Lowell）北校區圖書館 Multi purpose Room，講題為「時空與生命的超越」。聯絡電話：安靜英 四四九一四七二五；楊雲唐 四四一〇一五二五。（二）十一月十二日（星期六）下午二時至四時在哈佛大學燕京圖書館演講廳（Rm.18, 2 Divinity Ave.）舉行，講題為「禪與悟」，並會前播放「海會雲集」錄影帶。聯絡電話：藍美華 八六八二六八二九；王文宜 六二五〇五七三；吳玉如 六二八〇九一七（H）；四九五八四二六（O）。

聖嚴法師，日本立正大學文學博士，現任中華佛學研究所所長，台灣北投農禪寺及紐約東初禪寺住持，往返奔波美國、台灣之間，講經弘法，指導修行，更積極培植中國高級佛學及教育弘法人才，成立出版社，已出版佛學書籍四十餘種，並發行「禪雜誌」英文季刊，將佛學介紹給外籍人士。聖嚴法師的著作包括「禪的體驗」、「禪門修證指要」、「禪觀珠集」、「拈花微笑」等三十餘種。

華美福利會

亞美專業人員協會

元旦除夕籌款晚會

華美福利會及亞美專業人員協會，合辦元旦除夕籌款晚會，當晚之特別表演嘉賓為 Skyline 及 The Gray Sargent Quartet 兩隊著名樂隊。晚會之時間地點是十二月三十一日晚上八時至凌晨一時在波士頓設計中心（Boston Design Center）訂座及查詢請於上午九時至下午五時時間電（六一七）六三八八七七〇 Mary Chin

使非華裔人士認識中國文化

松竹協會主辦

中國燈節文化活動

松竹協會於十月間假借雷迪市（Reading）的圖書館，舉辦了一個文化活動，主題是中國的燈節。有四十多位五至六歲的小朋友參加。特別來賓是十三歲的郭永威及八歲的郭永怡，他們分別作二胡和揚琴演奏，令到場的小朋友及家長們大開眼界。此外松竹會員杜家渝向小朋友講解紙扇及燈籠的故事，然後由主持人王啓華及多位會員教導小朋友做紙燈籠。

松竹協會是一個非營業性的文化組織，其目的在於在波士頓及其郊區的學校內發揚傳統的中華文化，凡是對這個協會有興趣的朋友們，可以與方美華（二二九）六四三三或王啓華（九四四）七一五五聯絡，或來函至 P.O. Box 134, Reading, MA 01867



美國洪門致公堂在華埠聚餐，後排右起三為總經理林俊。——圖片由致公堂提供

美國洪門致公堂

總經理林俊訪波城

中國致公黨首長

講述宗旨及近況

全美洪門致公黨總經理林俊、暨中國致公黨三位首長：伍覺天、許志猛及唐國俊，於十月十六日訪問波士頓洪門致公堂，隨行者有美國洪門總堂秘書長伍卓華等。

中國致公黨三位首長分別以今日中國國內致公黨之宗旨及近況為題作演說，同時說明這次美加之行的目的，是出席全加拿大於九月廿五日在溫哥華舉行的洪門民治黨三慶大典，及順道拜會全美加之洪門兄弟姊妹。他們又指出目前中國在政治、經濟、科技上已有改革，希望美加洪門同人能給予中國方面更多的意見。

——由波士頓洪門致公堂提供

出版預告

下期仙版，於十一月十六日出版。需打字或翻譯之文稿及廣告，於十一月八日（星期二）截止，備妥之廣告於十一月十一日（星期五）截止收件。

藝文小集十一月份舉行

季季·蕭颯·楊澤

文學座談會

大波士頓中華文化協會藝文小集於十一月十八日舉辦文學座談會，由台灣名作家季季、蕭颯、楊澤聯合主講。有興趣的朋友請電：（六一七）九六四一六五一八或（五〇八）六五三〇八六二查詢座談會地點。

波爾頓街連棟洋房

——南波士頓——

距波士頓大都會交通局（MBTA）車站僅數分鐘

開車五分鐘到達市中心區

全新連棟洋房具有獨特建築設計

維多利亞時代及聯邦式格調令人回味

一睡房洋房 \$114,000

二睡房洋房 \$149,000

預約電話二六九~八三壹〇

紐英倫唯一雙語報紙

誠徵義務工作者

舢舨雙週中文版現徵求義務新聞工作者及學校聯絡員，歡迎社區人士或各大專院校學生自由參加。應徵者需兼具良好中英文程度，對新聞採訪、報導和翻譯有興趣。有意者請寄履歷至：

Sampan Committee
90 Tyler St., Boston MA 02111
或致電：（六一七）四二六~九四九二查詢。

Sr. Secretary

Reporting to Regional Manager, a well organized individual with excellent communication and typing skills is needed. Minimum of 3 years secretarial experience. Accurately type 65 wpm, excellent grammar/spelling with short-hand/PC experience helpful. Excellent salary/benefits which include medical/dental, tuition aid, savings plan and more. Call 426-7330 for appointment.

Parsons, Brinckerhoff,
Quade & Douglas, Inc.
120 Boylston Street
Boston, MA 02116
An equal opportunity employer m/f/h/v

惠登廣告

請電

426-9492

成立一週年

旅波士頓榮光聯誼會

向麻州政府登記合法

旅波士頓榮光聯誼會成立一週年，該會理監事黃鴻樞、陳昌、湯燦等，委託律師余文博，向麻州政府申請登記為法人社團，現獲發執照。該會於十月三十一日在陶然亭設宴與眾會員聚會，並順道慶祝榮光節及中華民國已故總統蔣介石之誕辰。

重建會未擬出C地段發展計劃 促紐英崙醫院作土地交換決定

十月十七日華埠南端社區發展委員會，就華埠的土地問題，包括C地段發展計劃及紐英崙醫院和昆士蘭學校土地之爭等作激烈討論。

R3-R3A地段的競投是以重建會總監郭尤將之平分為AB兩塊土地給華經會及亞細亞作終結，當時郭尤所擬訂之新計劃中，R3-R3A地段的鄰側列為C地段，是作為社區設施之用，將來南端中華青年會及少年團會座落於此。郭尤在當時的社區會議中表示，有關C地段的发展計劃將在十月之社區會議中公佈。但在十月十七日之社區會議中，重建會並未就C地段提出有關的發展計劃。

華人醫務中心行政主任張板橋在會中重建會未有盡速處理C地段的发展方案作出批評，他說，發展低收入房屋雖然重要，但社區服務亦不容忽視，在發展房屋的同時，應該考慮配合社區服務設施以適應發展的人口。所以C地段的发展應與A、B地段同時進行。

社區發展委員會最後通過，要求重建會聯合市政府服務部於下週開會，討論有關C地段的发展計劃。

重建會與紐英崙醫院之間的法律訴訟，始於今年六月時，紐英崙醫院向沙法克法院申請禁制令，阻止重建會將屋街二十八至三十六號的發展權給予昆士蘭委員會。紐英崙醫院聲稱與重建會在一九六五年時已訂有協議，該地段將由紐英崙醫院發展，但昆士蘭委員會却自一九六九年起，即運用該地段，設置了若干社區服務設施，昆士蘭委員會方面明確表示，不願放棄屋街之土地。

郭尤所劃定的C地段，是包含了屋街二十八至三十六號的，所以重建會要求紐英崙醫院盡快作決定，與重建會進行換地，以解決C地段的實際發展方案。

宋明怡

宋明怡

強調醫療設施在社區的重要性
華醫擴張計劃採取機構式管理

華人醫務中心在十月十四日發出新聞稿，通報現任醫務中心之行政主任張板橋於十一月三十日合約屆滿之後，將不續約擔任該職。華人醫務中心董事會已同意張板橋之決定，但張氏會繼續留在華人醫務中心，與董事會合作辦理交接事宜。張板橋透露，華醫打算從內部擢升職員擔任行政主任，除非物色不到合適人選，否則將不會對外徵求。

張板橋對不續約華醫作出的解釋是，華醫發展到今日，已擴展了倍半多，往後仍繼續擴充，董事會在今年夏季時曾與他商議，華醫的行政管理需要尋求一種新方式來處理，董事會方面有意以一種新方式來處理，而個人則有與他商議，處理行政事務，而他個人則有興趣於作小規模的計劃。但在十一月底他除去行政主任的名號之後，由十二月至明年三月，他將仍在華醫工作，尤其年頭是申請經費的忙季，他一定會辦妥一切，才作其他個人的打算。

張板橋本職為律師，服務華醫之前，在加州三藩市的法律服務律師會工作，七年後返回波士頓，加入華人醫務中心任行政主任，兩年後升為行政主任。

張板橋說，在華醫擔任行政主任十年，華醫所提供的服務項目和範圍不斷增加，一九八七年到華醫求診的人數約七萬人，政助理，兩年後升為行政主任。

張板橋指出，華醫一直以來，人手有限，平均每天二百七十個病人，華醫所提供的醫療服務超過二十個，包括由個人導到大群體性質的教育性活動。

美化華埠 奧士佛大樓壁畫揭幕

經過八個星期的細描摹畫，奧士佛大樓的宋代壁畫終於在十月二十二日（星期六）全部完成，並於翌日星期日舉行揭幕禮，儀式由華人經濟發展協會、陳連富基金會、麻省藝術人文協會及市長服務部共同執行。

負責臨摹壁畫的曾文棟及袁佐表示，由於州府削減部份經費，壁畫雖然完成，但仍欠三千元，須向社區機構籌募。曾文棟說，自己對這幅壁畫的製作效果，感到十分滿意，他認為自己把原作放大的最佳時間是日落前兩小時，約三、四點左右。

華經會董事會主席黃炳鏐說，這幅壁畫是清潔及美化華埠的其中一步，以後這一帶及其他街道該保持環境乾淨美觀，讓每一個來到華埠的人，都能踏在清潔的行人道上，欣賞這裏的風貌。

而市府亞裔聯絡員李建遠則特別指出壁畫所象徵的文化傳承最為人驕傲。此外，亦表現了社區鄰里的團結精神。他最感興趣的是於壁畫揭幕時，一同舉行與士佛街展覽，讓社區的兒童和居民認識各類防火及警衛安全措施。

當日波士頓警察局還提供一隻馬，給兒童策騎玩樂，喜氣洋洋。

宋明怡

張板橋不續約華醫行政主任

政助理，兩年後升為行政主任。

張板橋說，在華醫擔任行政主任十年，華醫所提供的服務項目和範圍不斷增加，一九八七年到華醫求診的人數約七萬人，政助理，兩年後升為行政主任。

張板橋指出，華醫一直以來，人手有限，平均每天二百七十個病人，華醫所提供的醫療服務超過二十個，包括由個人導到大群體性質的教育性活動。

張板橋指出，華醫一直以來，人手有限，平均每天二百七十個病人，華醫所提供的醫療服務超過二十個，包括由個人導到大群體性質的教育性活動。

住屋機會

在過去十年間，曾向波士頓房屋署申請公共房屋者，而法律權利却遭受破壞，這便有可能具有優先獲得房屋的資格，這包括：

在一九七八年十月卅一日至一九八八年六月十四日期間，申請過南波士頓及查理士鎮的公共房屋。

在一九八二年七月十五日至一九八八年六月十四日期間，被鼓勵（註）不要申請那些以白人居民為主的公共房屋。

在一九七八年十月卅一日至一九八八年六月十四日被安排作為緊急申請人而遷入與少數種族為主的公共房屋區。請盡速採取行動，在一九八九年一月九日之前投訴，否則可能會失去住屋權利及其他福利，包括金錢上的賠償。

如欲獲得更多中文資料，請電：大波士頓法律援助處華埠外展計劃負責人李真美或梁聯星律師，電話：五二貳三〇三。

民權律師委員會，電話：四八二一壹四五，或全國提升有色人種協會，電話：二六七七一〇五八，或波士頓房屋署，電話：四八二二六二〇七。

中央幹線——第三海港隧道 社區會議講解工程計劃

中央幹線——第三海港隧道工程於十月十八日晚上七時半假華埠昆士蘭學校禮堂舉行社區會議，講解修改好的工程計劃，與會之社區人士約有五十人。

新設計中，在多徹斯特大道至南波士頓的國會街建造一條運輸道（Haul Road），專門供商用貨車行走，以減少南波士頓長久以來有貨車行走該區而引起的麻煩。該工程之總監高根（Matthew Cooban）又解釋，經過修改的計劃決定將運輸道定為東向單行線，並接駁第三隧道到機場及九十三號公路。

此項工程在一九八五年已獲得批准之方案概要，包括：

在東南高速公路和查爾斯城之間，取消原九十三號公路至中央幹線之間的六條高架行車道路，而代之以新的八到十條的地下行車道路。

延長九十號麻省公路至羅根機場，道路會穿過南波士頓商業區的海港通道，並由四條隧道穿過波士頓海港水域。

華特福大廈建造工程

中華公所建造華特福大廈之工程，正面臨財務上的困難，但主席司徒德輝仍表示，建築工程希望能在明年年初開始動工。他又透露，由於該項工程成本太高，他們很可能需要以企業性聯合組織的方法尋求解決。

華特福大廈是計劃建於所街街一九〇號波士頓重建會所屬之空地上，大廈設計高七層，有三十五個住宅單位，整個工程費用為五百萬美元。工程發展顧問盧華富說，計劃原先是興建八層和四十個單位，後來因為要削減成本，而減去一層和五個單位。

中華公所已由祖孟財務公司及貝利公司取得房屋連鎖基金一百三十萬元，作為這項工程的部份成本。但重建會副總監鄧建華則透露，麻省房屋財務局要求中華公所必須透視，麻省房屋財務局要求中華公所必須透視，麻省房屋財務局要求中華公所必須透視。

必珠街柏文漏電起火
居民深夜被搬出街上

出版人：華利會
地址：波士頓泰街九十號
電話：四二六、九四九二

編輯顧問：鮑叔明
主編：余小卿
中文編輯：宋明怡
英文編輯：余小卿
特約記者：余小卿、余小卿、余小卿
廣告：余小卿、余小卿、余小卿
內文打字：余小卿
標題打字：余小卿
承印：Charles River Publishing Co.

SAMPAN

* Asian Americans and the presidential election
* Quincy to address anti-police legislation
* Council seeks action on community center

See these stories and more in the English section

報新 雙週

第七十七期 第三版
電話：(617) 552-1887
地址：1701 Beacon St., Boston, MA 02116

華經會人事變動頻繁

執行主任宋育辭職

宣稱與流言無關

服務華經會六年多感慨。返德安居從此波城念心中

華人經濟發展協會自競投R3-R3A地段發展權以來，便一直成為華埠社區一個矚目的新聞焦點。繼潘盛頓於九月五日宣佈，以避開妨礙華經會爭取取得R3-R3A發展權，而辭去華經會董事局主席一職之後，華經會執行主任宋育又於十月四日之董事局會議中提出辭職，並於十月二十六日召開記者會，正式向外界宣佈該項決定。

宋育稱，他早在兩年以前便想過離開華經會，直至上月才做出決定。R3-R3A地段競投既已塵埃落定，華經會總算爭取到一半的土地，往後三、四年將會專心致力於這個發展計劃，而目前華經會的主席、董事局和職員們合作良好，他認為這是他成功身退，提出離開的最理想時刻。

對於今番辭職，宋育解釋主要是想返回西德定居，並發展其他方面的事業。此

外，他的離職將可提供一個機會，讓外面的人才進來以填補這空缺。他說，作為一個社區機構，應該經常輸入新血，這是他兩年來便有考慮退位的原因，而他真正做出決定是在R3-R3A競投成定局之後。

至於社區間會傳言在R3-R3A競投爭如火如茶之時，他請長假是有不想回歸華經會復職的打算，宋育鄭重表示那是完全不正確的，而現在他提出辭職與那些流言亦毫無關係，流言對他沒有造成任何心理上的壓力，假如他要留任執行主任，他的請辭是以私人因素為主。

同時出席記者會的華經會董事局主席黃炳鏐亦表示，宋育回德國的計劃是經過長期思考的，他辭職與華經會的成員或任何人事上毫無關連，亦將不會影響華經會以後的工作。黃炳鏐稱，過去兩個月來，

到十一月底，華經會正式離開華經會，啓程返回德國。於返德之後從事那一方面的工作，宋育未明言答覆，他說，也許會繼續出入於多間公司。宋育出生於中國昆明，後隨家遷居台灣，高中畢業後前往西德，在波恩大學攻讀電子工程，並從此定居西柏林。及一九八一年以見識世界的心態來到美國，在華經會的第一份工作便是入華經會，當電腦程式員開始，並先後被提升為行政助理及主任，而在四年前被委任為執行主任。

他說，相比於八年前他所見到的波士頓華埠，六年後的今天，真是改變良多，社區不但一反過去被動的態度，變得主動積極，而且很有创造性，善於與外間的組織和機構交涉，這一步使他對波城華埠將加倍懷念。

在華經會工作六年，他自感相當順利。由於華經會上職員們合作良好，他不覺得在職務上遇到什麼大困難。不過，他剛就職為執行主任時，適值政府削減經費，他苦心經營，以使華經會再度強大起來，又努力發展華埠房屋計劃，包括卅一號必珠街及最近爭取到的R3-R3A地段發展權，是他認為自己在華經會任職以來較重要的貢獻。

此外，宋育在華中一再強調華經會是一個社區機構，並非社區人士能明白此點，而不要誤會華經會是私人性或屬於董事局的。至於今後華經會的工作主要分做兩個部份：操作和土地房屋發展，操作主任為新聘用的魏幸，房屋土地方面則由戴愛嬌 (Amy Degen) 主理。而宋育說以上兩者及華經會主席、其他職員們等都是共同負責社區聯絡、溝通和服務的。

宋育在十月初，正式宣佈辭職之前，突然辭退公共及社區關係主任貝柯藍 (Glenn Braverman)，各界對此均感意外。宋育在記者會中被問及此事時，只表示這是該會內部的決定，而他作為執行主任，有權力聘用和辭退任何職員，並不需要作出解釋，除非董事局有所要求，但在上次董事會中，董事們並無這樣要求，所以他不會作出解釋。



華經會執行主任宋育，十一月底即告別波城，返回西柏林定居。——奧瑪爾攝

宋明怡

勒星頓華人協會——十五日舉行年會

勒星頓華人協會訂於十一月十五日(星期二)晚七時，於勒星頓麻里街一六二五號公所，舉行本年度年會。

年會內容將包括：由主席致詞，並由黃鎮民就新年度工作公報，及由黃鎮民就本年度協會主席公報。

據本年度協會主席公報，黃鎮民表示，該晚年會將由勒星頓華人協會分派其與聯邦政府、教育事務之各種經歷。黃鎮民、胡小非、王志略、張立文、吳紹中、魏文周。他們分別就該公所管理、及勒星頓公校總監、高中雙重計劃，及勒星頓公校總監、高中雙重計劃，及勒星頓公校總監、高中雙重計劃。

貝柯藍突被解雇

平常活躍於華埠社區之華人經會公共及社區關係主任貝柯藍，最近兩星期裏忽然消聲匿跡，知道消息的人曉得，他在十月十日突然被執行主任宋育辭退他在華經會所有的職務。

貝柯藍形容自己在接到宋育這項通知時的反應是「感覺很震驚」，這也是許多社區人士得知此事時的反應。貝柯藍認為自己工作一向勤懇，任職以來，與社區各團體組織均建立了良好的關係，被華經會開除實在在此料莫及。他說，宋育交給他的解僱函十分簡單，並沒有指出任何他有犯錯而導致被開除的原因。

內情撲朔迷離

他在中學階段，還是一個十幾歲的少年時，便對華人社區發生興趣，因為他感到美國人普遍對中國人的認識太少，所以立志為華人社區工作，並且學習中國語言、歷史和亞洲文化。

返美後，他更進一步了解華人的圈子。返美後，他更進一步了解華人的圈子。返美後，他更進一步了解華人的圈子。返美後，他更進一步了解華人的圈子。返美後，他更進一步了解華人的圈子。



貝柯藍說，雖然華經會解僱他十分困難，但他不會放棄為華埠社區服務，他會繼續爭取在華埠社區工作的機會。他說自己最大興趣在社區服務、聯絡及清潔美化華埠計劃，對於某類型的發展，例如經濟、商務、商用大廈發展、管理等事項則比較上缺乏興趣，所以他覺得能在一個非牟利的團體工作，較能發揮其長，可以說他真正想做的工作。他透露已向華埠多個社區機構投訴求職。

貝柯藍說，以前有人和他談過，如果他能離開華埠，離開華經會，他可以在外面的世界取得更好的職位和待遇。他認為說這些話的人並不了解他，對他的興趣與志願一無所知。

內文提要

- 華埠社區會議土地受爭論
- 張板橋不續約華人醫務中心
- 華人前進會要求失業局提供翻譯
- 中央幹線——第三海峽隧道工程會議
- 亞裔社區之家庭暴力問題
- 劉賓雁談當代中國文學面臨的抉擇
- 台灣作家張曉風白山賞楓
- 觀畫有感說荷花